

Le Lingot



VOL. XXVII No 8

ARVIDA, VENDREDI 4 DECEMBRE 1969

**“Je suis ici
pour rencontrer
des amis,
beaucoup
d'amis”**

Paul H. Leman

(Voir photos en pages 9 à 16)



LES LUNETTES DE SECURITE qui protègent les yeux des travailleurs de l'Alcan ont protégé aussi ceux du Président de l'Alcan, M. Paul-H. Leman, lors de sa tournée des usines.

Un accueil cordial réservé au Président Leman

Le marché de l'aluminium se porte bien. Le livre des commandes est rempli pour les premiers mois de 1970. Dans un avenir plus éloigné, même si l'on entend certains économistes faire allusion à une récession possible quant à la consommation par tête, il est peu probable que, sur une longue période, le volume total des ventes aille en diminuant. Si cela se produisait, ce serait la première fois dans l'histoire de l'industrie de l'aluminium. Jusqu'ici, ce volume de ventes a doublé à tous les dix ans.

Voilà, en substance, le message optimiste laissé par le président de l'Alcan lors de son passage à Arvida les 27 et 28 novembre. M. Paul-H. Leman est aussi vice-président directeur général (Aluminium) de la société-mère Alcan Aluminium Limitée.

Rencontrer des amis

Mais M. Leman ne venait pas ici pour prononcer des discours. Il désirait rencontrer des amis, beaucoup d'amis. En fait, il a donné des centaines de poignées de mains dans les usines et bureaux de l'Alcan d'Arvida. A peine le programme prévoyait-il une demi-journée, vendredi après-midi, pour l'inauguration du nouveau laboratoire ainsi que la rencontre des officiels et membres de la presse.

Accueilli avec le sourire

Depuis son accession au poste de président de l'Alcan, cette année, M. Leman en était à sa première visite dans notre région. Et, puisqu'il lui était impossible de se rendre à toutes les installations en un laps de temps si court, le Président a opté pour les usines où quelque 6,000 employés travaillent ensemble, celles d'Arvida. C'est donc là que M. Leman fut accueilli et guidé par M. Gaston Dufour, directeur de ce complexe industriel, et par ses surintendants généraux ou surintendants. Au cours de cette même visite, M. Leman était accompagné de M. Claude-P. Beaubien, vice-président, Relations publiques et publicité de l'Alcan.

Notre région est dotée d'un laboratoire d'avant-garde

M. Paul Leman, président de l'Aluminium du Canada, Ltée et vice-président directeur général, Aluminium, de la société-mère Alcan Aluminium Limitée, a inauguré officiellement vendredi le 28 novembre le nouveau laboratoire des usines d'Arvida. M. Leman était accompagné de MM. Claude P. Beaubien, vice-président, Relations publiques et Publicité de l'Alcan; Gaston Dufour, directeur des usines d'Arvida, et de plusieurs invités, dont des membres de la haute direction de la compagnie au siège social, à Montréal, et des autorités religieuses et civiles d'Arvida. Dans le groupe de Montréal on remarquait notamment le Dr J.F. Horwood, président de Recherche et Développement de l'Alcan, Ltée.

C'est en juin 1967 que la direction de l'Alcan approuvait la construction du nouveau laboratoire d'une superficie de 50,000 pieds carrés et qui devait exiger des investissements d'environ \$2 millions. L'édifice abrite les anciens laboratoires du bureau principal et celui de l'usine de fluorure. Il est situé à l'est de l'immeuble de la compagnie Recherche et Développement de l'Alcan, Ltée avec lequel il est d'ailleurs relié par un tunnel.

(Voir notre reportage à la page 24).

Jamais deux sans trois

Le Président de l'Alcan, M. Paul-H. Leman, est en vedette aujourd'hui dans nos pages, étant donné qu'il a rencontré les employés des usines Alcan d'Arvida et qu'il avait été invité à inaugurer officiellement le nouveau laboratoire de la Compagnie dans cette même ville.

Mais au moment d'aller sous presse, nous apprenons également qu'aujourd'hui 5 décembre il est au nombre des personnalités honorées par l'Association des diplômés de l'École des Hautes Etudes commerciales, lors du gala du Commerce. Cette manifestation qui se déroule à Montréal a pour but de rendre hommage officiellement aux douze hommes du mois ayant été choisis par le revue Commerce en 1969.

Il s'agit d'un hommage à des Canadiens de langue française qui ont connu une brillante réussite dans le monde des affaires, grâce à leur travail persévérant, leur initiative et leurs qualités d'administrateur. La cérémonie est sous la présidence d'honneur du Lieutenant-Gouverneur de la province de Québec et de Madame Hugues Lapointe.

Mise en route d'une usine en Inde



M. ANTONIO DESROCHERS a eu l'honneur de participer à la coulée du premierseau de métal aluminium de la nouvelle usine de Belgaum, Etat du Myrose, en Inde. Il s'agit du complexe intégré bauxite-alumine-aluminium de l'Inde dont l'Alcan Aluminium Limitée détient 65% du capital-actions.

La première coulée s'est faite le 3 novembre. A ce moment-là, il y avait une quinzaine de cuves en activité. Voilà des précisions qu'apporte une lettre de Mme Desrochers à l'une de ses filles, Mme André Lapointe. M. Desrochers, contremaître à l'Alcan d'Arvida, est parti pour l'Inde cet été avec son épouse. D'autres employés de l'Alcan sont également en stage à cette usine, MM. L. Richard, J.-Chs Perron, J.-Claude Villeneuve et Léon Boulianne. Tous sont accompagnés de leur épouse.

La plus récente usine d'aluminium de l'Inde a démarré récemment. Elle fait partie d'un nouveau complexe intégré bauxite-alumine-aluminium de l'Inde Occidentale dont 35 pour cent du capital-actions est détenu par des actionnaires indiens et 65 pour cent par l'Alcan Aluminium Limitée.

Première étape du complexe

La mise en route de l'usine d'aluminium de Belgaum (état de Mysore) marque l'achèvement de la première étape du complexe de dls 60 millions que l'Indian Aluminium Company construit en vue d'étendre ses activités intégrées de la partie orientale du pays au littoral occidental.

Production domestique

"Le potentiel d'accroissement de la consommation d'aluminium de l'Inde est encore impressionnant, en regard à son énorme population. Etant donné les problèmes que soulèvent, pour le pays, les devises étrangères, ce potentiel doit être presque entièrement satisfait par la production domestique d'aluminium, alimentée par les gisements de bauxite, l'énergie et les ressources techniques de l'Inde, bien plus que par l'importation du métal", ont expliqué des représentants de l'Alcan.

De 30,000 à 110,000 tonnes

La capacité de production de l'usine sera au début de 33,000 tonnes d'aluminium de première fusion et

pourra être portée, par tranches, à un maximum de 110,000 tonnes. L'établissement utilise des ressources domestiques: la bauxite provient des mines que la compagnie exploite non loin de l'usine et l'électricité lui est fournie par une centrale hydro-électrique du gouvernement de l'état de Mysore.

Usine d'alumine à Belgaum

Le complexe comprend aussi une usine d'alumine en voie de construction à Belgaum, dont le démarrage est prévu pour le milieu de 1970, et un laminoir de tôle d'aluminium de 12,500 tonnes qui doit être construit à Talaja près de Bombay.

Tôle, profilé, feuille mince, etc.

Deux autres usines d'aluminium de l'Indian Aluminium Company, l'une dans l'est et l'autre dans le sud, produisent déjà annuellement 44,000 tonnes d'aluminium de première fusion dont environ 24,000 tonnes sont transformées en tôle, profilé, feuille mince, poudre et pâte par ses diverses usines de transformation.

Financement

Les 60 millions de dollars requis pour financer ce complexe proviennent principalement de sources indiennes et de l'apport des propres ressources de trésorerie de la société, le reste est venu d'un prêt de \$5.5 millions de la société pour l'expansion des exportations du Canada (anciennement la Société d'assurance des crédits à l'exportation), d'un prêt de \$2 millions de l'Export-Import Bank de Washington et d'une augmentation de \$6 millions de la participation de l'Alcan Aluminium Limitée dans le capital-actions de la société indienne avec laquelle elle est associée depuis 1938.

...et celle d'Australie démarrait le 14

L'inauguration de la première usine d'aluminium australienne de l'Alcan Aluminium Limitée, située à Kurri Kurri, à 25 milles à l'ouest de Newcastle (Nou-

velle-Galles du Sud) a eu lieu le 14 novembre. Sir Paul Hasluk, gouverneur général d'Australie, était l'invité d'honneur.

M. David M. Culver, de Montréal, vice-président directeur général Produits et Ventes, représentait la société mère à l'inauguration.

L'usine d'aluminium a été construite ces trois dernières années par l'Alcan Australia Limited; sa capacité de production annuelle est de 33,000 tonnes au départ mais des travaux d'extension sont déjà en cours pour la porter à 50,000 tonnes par an. Par ailleurs, l'emplacement a été aménagé de manière à permettre des extensions ultérieures.

La production de métal de première fusion a débuté il y a quelques semaines; l'établissement approvisionne principalement l'usine de transformation Alcan de Granville, près de Sydney.

Electricité provenant de centrales thermiques alimentées au charbon

Les matières premières destinées à l'usine de Kurri arrivent par le port de Newcastle - y compris l'alumine provenant de l'usine de Gladstone (Queensland) dont la capacité de production est d'un million de tonnes et dans laquelle l'Alcan Aluminium Limitée possède une participation de 20 pour cent. L'alimentation en énergie électrique est assurée par un contrat d'achat à long terme passé avec la Compagnie d'électricité de la Nouvelle-Galles du Sud qui exploite dans la région voisine des centrales thermiques alimentées au charbon.

L'Alcan: un pionnier en Australie

L'Alcan joue depuis 1941 un rôle de pionnier dans l'industrie de l'aluminium d'Australie: ses usines de tôle et de pro-

filés d'aluminium de Sydney ont été les premières du genre du pays. La Compagnie reste le premier fournisseur du marché Australien qui connaît une croissance rapide: elle possède maintenant d'importantes usines de transformation dans les états de la Nouvelle-Galles du Sud, de Victoria et du Queensland. Avant la mise en route de l'usine d'aluminium, les usines de transformation de l'Alcan devaient, conformément à la législation commerciale australienne, s'approvisionner sur place en métal de première fusion chez d'autres producteurs du pays.

Baillleurs de fonds australiens

L'Alcan Aluminium Limitée détient 70 pour cent du capital-actions de l'entreprise australienne. C'est en plaçant des emprunts et en offrant une partie de ses actions sur le marché financier australien que celle-ci s'est procurée environ la moitié des \$40 millions qu'elle vient d'affecter à la construction de son usine d'aluminium et à l'extension de ses installations de transformation.

La population canadienne tend à vivre sur un pied de confort et de luxe égal à celui des Etats-Unis alors que sa productivité est beaucoup moindre. Le professeur André Dahamni, Dr ès sciences économiques, est catégorique lorsqu'il affirme que la parité est chose impossible. Mais voici ce que dit à ce sujet la Commission Gordon:

"Le taux d'activité inférieur de la population canadienne (compensé dans une certaine mesure par le nombre plus élevé des heures de travail) et la productivité moins forte par heure-homme de l'économie canadienne font en sorte, naturellement, que notre niveau de vie par habitant est de quelque 35 p.c. inférieur à celui des Etats-Unis. La somme

plus faible de biens et services réels dont peuvent disposer les Canadiens se traduit par une consommation par habitant moins considérable dans le cas de presque tous les produits, depuis les aliments jusqu'aux automobiles et depuis les textiles jusqu'aux appareils électriques.

"En d'autres termes, si la productivité matérielle par heure-homme au Canada avait été égale à celle des Etats-

Unis en 1962, les Canadiens auraient disposé d'un supplément de neuf à dix milliards de dollars de biens - services réels, si la productivité de la seule fabrication secondaire avait été égale à celle des Etats-Unis, ce secteur aurait fourni à la

(Une analyse de M. Thomas-Eugène Simard, parue dans le SOLEIL du 17 octobre, à la suite d'une conférence prononcée à l'université du Québec à Chicoutimi. Le professeur était M. André Dahamni, docteur ès sciences économiques.)

population un supplément de trois milliards et demi de produits" (Commission Gordon, La Fabrication secondaire, page 165).

En bref, le Canada se voit ainsi pris dans un dilemme sérieux: d'une part, ses salaires sont trop hauts pour concurrencer la production des pays à main-d'oeuvre abondante et bon marché; d'autre part, sa productivité n'est pas assez élevée pour concurrencer les prix de production des pays qui ont atteint un haut niveau d'industrialisation et de spécialisation, comme les Etats-Unis.

le **MIROIR** de la presse

Quinze ans

sans accident

pour les gens de la

fonderie

c'est le meilleur des cadeaux

Atteindre 15 ans sans accident avec perte de temps dans la Fonderie de l'Alcan d'Arvida, voilà l'exploit que viennent de réaliser une vingtaine d'employés et ils en sont fiers car travailler à cet endroit c'est relativement plus dangereux qu'en nombre d'autres. Pourquoi? Parce qu'on travaille avec de l'équipement lourd et sur du métal en fusion.

Ce record a été obtenu entre septembre 1954 et septembre 1969, mais il est toujours intact et on espère s'acheminer vers 20 ans sans accident, maintenant, comme le disait M. Alva Chiasson, directeur de la sécurité à l'Alcan d'Arvida. Et il ajoutait: "L'un des dangers qui guettent ceux qui n'ont pas eu d'accident depuis des années, c'est justement qu'ils soient tentés de prendre une chance... Et c'est souvent à ce moment-là qu'un malheur arrive". Puis il a signalé aux employés combien il était pénible pour ceux qui ont charge d'hommes d'aller avertir une famille qui le père est blessé, même si la blessure n'est pas fatale.

C'est sans doute ce qui faisait dire à M. Wendell Gale, conseiller en sécurité pour ce secteur: "C'est un souvenir que nous vous offrons aujourd'hui, une perceuse électrique, en reconnaissance de ce record, mais s'en retourner chez soi tout d'un morceau après une journée de travail, cela vaut n'importe quel cadeau et c'est le vôtre".

M. Gérard O'Doherty, surintendant du département mécanique; Lucien Fortier, contremaître général à la fonderie, et Léo Couture, contremaître, ont tous félicité les employés de ce succès. On leur a également rappelé que leur record était le fruit d'un bel esprit de collaboration, d'un bon travail d'équipe. Quand quelqu'un voit un danger quelque part, il le signale à qui de droit. On a aussi demandé aux intéressés de porter l'équipement de sécurité, d'être prudents à mesure que le record s'allonge. Car il suffirait d'une minute d'inattention pour que tout soit à recommencer.



M. JACQUES VILLEMURE de l'Alcan d'Isle-Maligne, à Alma, a reçu ses collègues Optimistes pour une visite industrielle à l'occasion de la fête de la présentation de la charte de ce nouveau club, à Alma. Dans l'ordre usuel, Dr Jacques Daigle, président du club Optimiste de Shawinigan, M. Lucien Girard, président du club d'Alma; et M. Jacques Villemure, directeur du club d'Alma.



A LA FONDERIE — Dans l'ordre habituel, MM. P.-Émile Fortin, mouleur; Emile Flamand, opérateur; François-Nil Gauthier, mouleur; Gérard O'Doherty, surintendant de la div., mécanique; et Rosaire Gauthier, mouleur.



AUTRES GENS FELICITES à la fonderie. De g. à dr., MM. Gustave Fortin et P.-Emile Boivin, mouleurs; Robert Tremblay, opérateur; Lucien Fortier, contremaître général à la fonderie; Gonzague Joncas, mouleur et Vincent Lapointe, noyateur.



UN SOUVENIR PRATIQUE que cette perceuse électrique. D'autres employés de la fonderie qui l'ont reçue. De g. à dr., MM. Lucien Boivin, noyateur; Armand Dallaire, opérateur (et conseiller municipal à Laterrière); Léopold Couture, contremaître; Philippe Gauthier, mouleur et Laurent Gauthier, modelleur.



LE CLUB SOCIAL du département de l'entretien électrique, Alcan d'Arvida, n'oublie pas ses retraités. Au cours d'une soirée annuelle organisée pour les membres et leurs compagnes, on a fêté vendredi dernier à la salle Tourbillon du Club de la direction en hommage à une quinzaine de rentiers. Ici, dans l'ordre habituel, M. François Gauthier, rentier son épouse, M. Joseph Gagnon, doyen des rentiers de ce département; Mme et M. René Martel, organisateur de la soirée et l'un des directeurs du club social; Mme Rémi Hubert et M. Hubert, le président de ce Club.

"Les affaires de l'Alcan dans le monde continuent jusqu'ici de s'accroître"

"Malgré un certain ralentissement dans les principaux pays anglo-saxons depuis quelques mois, les affaires de l'Alcan dans le monde ont continué jusqu'ici à s'accroître et le ton du marché est bon".

Tel est le message transmis au LINGOT et à l'intention des employés du Groupe Alcan dans la région M. Dana T. Bartholomew, vice-président directeur général (Finances) et

trésorier de la société-mère Alcan Aluminium Limitée.

L'éminent visiteur était à Arvida mercredi et jeudi de cette semaine pour participer à des colloques offerts aux cadres supérieurs de la Compagnie et portant sur les questions économiques. Cette série de cours est organisée par M. Robert Ribeiro, du service de la Formation.

Quant à la déclaration de M. Bartholomew, elle se continue en ces termes:

"La production record des usines d'aluminium canadiennes et la mise en route ailleurs de nouvelles usines a haussé de 10% le niveau de production par rapport à la moyenne annuelle. La Compagnie a dû, pour ces raisons, recourir à des mesures

spéciales pour s'approvisionner".

Au sujet du nouveau laboratoire, le trésorier d'Alcan Aluminium Limitée a ajouté:

"Le nouveau laboratoire ici à Arvida est une preuve de ce que les talents du milieu peuvent réussir lorsqu'ils mettent ensemble leurs efforts, dans le domaine de l'esthétique et des innovations pratiques".

Il est dangereux de se balader sur les voies ferrées en moto-neige

"Des conducteurs de motos-neige circulent sur les voies ferrées de nos entreprises à leurs risques", vient de communiquer M. D. H. Wyman, surintendant général des compagnies de chemins de fer Roberval-Saguenay et Alma-Jonquière.

"Malgré nos avertissements répétés de l'an dernier, des personnes continuent d'utiliser nos voies de chemins de fer comme piste de promenade", de préciser M. Wyman.

Danger mortel

"Ces personnes prennent des risques énormes de collision avec nos trains dont les conséquences se passent de commentaires", dit-il. Le surintendant général explique qu'il y a suffisamment d'espace dans les champs environnant les voies ferrées pour permettre aux motos-neige d'évoluer sans mettre en danger inutilement la vie des conducteurs et de leurs passagers, en plus de celle du personnel ferroviaire.



M. Dana T. Bartholomew, vice-président directeur général (Finances) d'Alcan Aluminium Limitée, avec MM. Gaston Dufour, directeur adjoint et directeur des services du personnel à l'Alcan d'Arvida, Marc Brubacher et Owen Ness, respectivement directeur, di-

le lingot

Journal industriel publié par le Service des relations publiques de l'ALUMINIUM DU CANADA, LTEE à Arvida, imprimé pour les employés de l'Alcan dans la région: les alumineries d'Arvida et d'Alma; les centrales hydro-électriques de Shipshaw, Chute-à-Caron, Chute-des-Passes, Chute-du-Diable, Chute-à-la-Savane; le Centre de contrôle du réseau, d'Alma; Les Forces Motrices du Saguenay, Ltée, d'Alma; le Chemin de Fer Roberval-Saguenay, d'Arvida et Port-Alfred; et le chemin de fer Alma-Jonquière, d'Alma; Saguenay Terminals Limited de Port-Alfred; le Service immobilier de l'Alcan dans la région ainsi que Recherche et Développement de l'Alcan Ltée, d'Arvida. Imprimeur: Le Progrès du Saguenay, Ltée, 316, avenue Labrecque, Chicoutimi.

Abonnement: \$3 par an. Membre de The Canadian Industrial Editors Association. Dix-neuf fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Rédacteur en chef: Ludovic-D. Simard 548-4611 poste 3210

Secrétaire à la rédaction: C.-A. Carrier 548-4611 poste 2800

Usine Alcan d'Isle-Maligne: J.-J. Marier 662-6461 poste 346

Usines Alcan d'Arvida: 548-4611 poste 3210

Section anglaise: Mrs. Helen Roberts 548-4611 poste 3210

Section féminine: Mme Jeanne St-Gelais 548-4611 poste 3210

Section sportive: Laurent Tremblay 548-4611 poste 2811

Petites annonces: 347, Davis Arvida

Saguenay Terminals Ltd Yvan Tremblay 544-3311 poste 79

Adresse de nos bureaux: 347 rue Davis, C. P. 370 ARVIDA (Québec)

Affranchissement en numéraire au tarif de la troisième classe; permis no 1.



ELLE N'A PAS "FAIT VIEUX OS" — En effet, cette pelle bien ordinaire pourtant, trempée dans le bain en fusion d'une cuve, a vu son métal chauffer, perdre sa rigidité et à toutes fins pratiques devenir inutilisable bien avant son temps.

Voilà une pelle qui n'a pas fait vieux os

Alma — Pour son 6e concours présenté sous le thème "économies par l'élimination du gaspillage", le Club des vingt-cinq de l'Alcan d'Isle-Maligne a demandé aux employés de l'usine ce qui n'allait pas dans la photo montrée ci-dessus. Les employés-participants ont répondu: "Non", il ne faut pas enfoncer une pelle dans le contenu d'une cuve à aluminium", d'autres ont choisi de répondre: "Voilà une pelle qui ne fera pas vieux os" et d'autres ont répondu "Voilà une cuve qui sera haute en fer". Tous ont eu raison.

Ces trois réponses ont en effet été reçues comme acceptables par les membres de l'exécutif du Club des vingt-cinq, réunis sous la présidence de M. Charles-David Maltais, mais comme on n'avait prévu et annoncé que cinq primes aux gagnants, il a fallu procéder au tirage au sort.

Les gagnants

Ce tirage au sort, comme la réception et l'analyse des réponses des employés de l'usine, s'est fait à une réunion de membres de l'exécutif du Club des vingt-cinq; outre le président, M. C.-D. Maltais, y ont participé MM. Adélar Lavoie, Léopold Tremblay et Gaston Hudon, secrétaire d'alors.

Les gagnants ont été Mlle Thérèse Gagnon et MM. Louis-Denis Poulin, Cyrille Tremblay Laval Pelletier et Wellie Paradis.

Les pelles dans l'usine

Outil, ce qu'il y a de plus standard, la pelle est essentielle à certaines tâches accomplies dans l'usine; on en trouve en moyenne 150, surtout dans trois sections: les salles de cuves, le revêtement et le service des salles de cuves. Or, afin d'en avoir 150 au travail, l'usine en compte quelque 300. Pourquoi 300? Parce que certaines se brisent et qu'il faut les remplacer aussitôt, parce que certaines sont égarées ici ou là, parce que d'autres sont laissées sur un lieu de travail par des hommes qui doivent aller travailler ailleurs. Jusqu'ici, ce n'est pas encore si mal, mais ce qui est particulièrement ennuyeux, c'est le fait que certains de ces articles de travail n'ont pas

la chance de durer toute leur vie normale: certaines sont brisées rapidement lorsqu'un employé les utilise comme levier au lieu de recourir à une barre d'acier ou qu'un autre enfonce une pelle dans le bain en fusion d'une cuve. Dans le premier cas l'outil de travail est simplement brisé, dans le second, le métal est surchauffé, il perd de sa rigidité, devient inutilisable, ce qui amène un double ennui, du fer entre dans la cuve et concourt à élever la teneur en fer du métal produit dans cette cuve.

Encore une fois, et ce fut le cas avec les exemples utilisés dans les cinq concours précédents, il suffit toujours d'attention au travail de la part de tous, il suffit que chacun traite ses outils de travail avec le même soin que si c'était sa propriété. On évitera ainsi des tas de gaspillages et cela se traduira par des économies appréciables à la longue.

A vos risques et périls, amateurs de motos-neige

"Les amateurs de motos-neige, qui s'aventurent sur la surface des bassins de sédimentation des usines d'Arvida de l'Aluminium du Canada, Ltée, le font à leurs risques et périls", a déclaré aujourd'hui M. Gérard Langevin, surintendant de l'usine de minerai numéro 2.

"Ces bassins, de préciser M. Langevin, ne sont pas gelés entièrement et ils présentent des réels dangers même s'ils sont recouverts de neige".

M. Langevin a ajouté "que des pancartes avaient été placées afin d'alerter les conducteurs de motos-neige des dangers qu'ils courent en ne respectant pas ces normes élémentaires de sécurité".

"Les bassins de sédimentation sont situés à environ six milles des usines d'Arvida, aux extrémités sud des rangs Abel et Sainte-Anne, à la limite des comtés Lapointe et Chicoutimi", a ajouté le porte-parole de l'entreprise.



— Des employés de Recherche et Développement de l'Alcan d'Arvida suivent présentement des cours de chimie générale au CEGEP de Jonquière dans le cadre des cours de technicien en chimie patronnés par l'Institut de Chimie du Canada, section du Saguenay. Ces cours sont d'une durée de 60 heures. Sur la photo ci-contre, on voit Rémi Tremblay et Laurent Bhochu en plein travail. Ci-dessus, de gauche à droite, Gilles Tremblay, professeur, Rémi Tremblay, Benoit Belley, Robert Lafrance, Yvon Gaudreault et Claude Lapointe.



DES BANQUIERS EN VISITE — Ces jours derniers, les autorités de l'Alcan d'Arvida accueillent un groupe de représentants de la finance qui eux-mêmes étaient venus ici sur l'invitation de nos gens au siège social. Dans l'ordre habituel, MM. Nicholas Hardings, directeur - siège social - Banque Royale du Canada; Homer J. Livingston Jr, vice-président adjoint - First National Bank of Chicago; Jack Griffiths, directeur général régional - Banque de Commerce Canadienne Impériale; Kenneth Gordon (Alcan); Robert Hudson, vice-président - First National Bank of Chicago; Warren Moysey, directeur - siège social - Banque de Commerce Canadienne Impériale; Gaston Dufour, directeur des usines Alcan d'Arvida; W.J. Reid, vice-président, trésorier d'Aluminium du Canada, Ltée; Marc Brubacher, directeur adjoint des usines d'Arvida.



soirée
au
théâtre
Alcan

à la
monnaie
du pape

dimanche
7 déc.
à 20h30



Un royaume de jouets qui fait rêver les petits et les grands

Afin de continuer à vous mettre dans l'ambiance des fêtes qui approchent à grands pas, nous avons visité dernièrement le rayon des jouets au magasin Gagnon Frères à Chicoutimi. Cette année, le décorateur de l'établissement, M. Fernand Lévesque et ses deux adjoints, MM. Benoit Couture et Denis Hubert, ont réalisé un petit royaume qui fait rêver tous les enfants qui le visitent.

A l'aide de papier d'aluminium coupe-vapeur, ils ont conçu un décor plein de luminosité et qui a un cachet tout à fait conte de fée. Le trajet que suit le petit train est pavé de boules multicolores, de lutins, de fleurs de Noël et il y a tout au bout de la voie ferrée un château, propriété du Père Noël. Les mioches ne peuvent retenir leurs exclamations de joie à la vue et au parcours de ce petit royaume.

De plus, les décorateurs ont complètement recouvert la sculpture de Jacques Lacroix de papier d'aluminium tout usage, celui dont on se sert tant dans la boutique que dans la cuisine. Cette sculpture a été agrémentée de jouets, de boules multicolores et d'une

grosesse qui sort de l'ordinaire. C'est un petit paradis pour les yeux. C'est une autre des caractéristiques applicables au papier d'aluminium que celle de la luminosité et la facilité de maniement. On peut modeler le papier Alcan aux formes désirées et obtenir de brillants résultats. Donc, à votre prochaine visite chez Gagnon Frères, faites un petit détour et rendez-vous voir le royaume des jouets. C'est une réalisation de gens de chez nous avec des matériaux fabriqués chez nous.

La boutique "Op"

M. Fernand Lévesque, décorateur chez Gagnon Frères depuis plus de 28 ans n'en est pas à ses premières expériences et il déclarait: "C'est très agréable de travailler avec un matériau qui se prête à toutes les formes qu'on veut lui donner". Ainsi on pourra voir que le plafond de la nouvelle boutique "Op" est totalement recouvert de papier d'aluminium, ce qui ajoute un aspect d'étendue à la salle et convient bien avec les dessins psychédéliques qui agrémentent les murs.

Les dames et demoiselles qui ont suivi les cours de charme et maintien organisés par les Mannequins volants ont reçu lundi dernier leur attestation; cette série de cours s'échelonnait sur une période de dix semaines. On reconnaît dans l'ordre habituel Mme Maud Montminy, mannequin et professeur, Mme Lise Fortin, Mlle Francine Cyr, qui reçoit son attestation des mains de Mme Anna-Rose Goodwin, présidente du comité féminin, Mme Rita Bernard, organisatrice des cours et Mme Hélène Marinacci, qui a suivi elle aussi les cours. Mmes Fortin, Goodwin et Marinacci et Mlle Francine Cyr sont toutes des employées de l'Alcan d'Arvida. Mme Jeannette Fortin a été choisie "Mlle Élégance" et on lui a remis une gerbe de fleurs, gracieuseté de la maison Marchand Fleuriste d'Arvida. Une réception a suivi la remise des attestations.



Il revoit son oeuvre inaugurée il y a 21 ans

Tout le personnel de la centrale hydroélectrique de Shipshaw a eu la surprise de voir arriver le mercredi 19 novembre un visiteur tout à fait inattendu. M. André Biéler, l'artiste de renommée internationale qui a peint la murale qui orne l'entrée de l'établissement à Shipshaw, n'était pas venu au Saguenay depuis 1948, date où l'on avait procédé à l'inauguration de sa murale. Celle-ci qui mesure 19 pieds par 17 est peinte sur 20 panneaux d'aluminium de 39 $\frac{3}{4}$ " x 57 $\frac{1}{2}$ " à côtés biseautés et décrit les développements hydroélectriques et le vaste complexe de l'aluminium au Saguenay-Lac St-Jean.

M. Biéler qui est maintenant âgé de

73 ans s'est retiré à Glenburnie en Ontario et c'était la première fois qu'il voyait les vingt panneaux assemblés depuis qu'il les avait peints. C'était la première fois que en 1948, on faisait une peinture sur des panneaux biseautés. A ces années, le coût d'une telle murale devenait très très dispendieux.

Originaire de la Suisse, M. Biéler est arrivé au Canada tout jeune. Il a enseigné à l'Université Queen's, à Kingston. Toujours gai et jovial, M. Biéler projette de revenir à Shipshaw l'an prochain avec son épouse afin de revivre les moments heureux et renouer connaissance avec les amis.



M. ANDRÉ BIELER, artiste, signe le livre d'or de la centrale hydro-électrique de Shipshaw. Il est accompagné de MM. Benoit Gagnon, guide à Shipshaw et Ford Loucks, agent de communications des aménagements hydro-électriques de l'Alcan au Québec.



BRAVO, MARIE ST-HILAIRE, bravo mesdames de l'AFEAS de Chute-des-Passes - Ces jours derniers, les dames de l'AFEAS de Chute-des-Passes ont fait tirer au sort une poupée que la jeune Marie, fille de Rémi et madame St-Hilaire s'est vu attribuer. Avec la poupée, il y avait 19 ensembles, tous confectionnés par madame Jeannette Tremblay, infirmière de Chute-des-Passes et membre du conseil de ce cercle de l'AFEAS, et une douzaine de bijoux différents. Dans l'ordre usuel, Mme St-Hilaire; la toute heureuse Marie; Mme Jeannette Tremblay et Mme Gisèle Tremblay, membre du bureau de direction du cercle.



LE ROI HENRI II personnifié par Léo Lacey est au déclin de sa carrière... C'est ce que vous pourrez voir les mercredi et jeudi, 10 et 11 décembre au Centre Culturel de Jonquière. La troupe Arvida Players présentera à ces dates la pièce de James Goldman 'The Lion in Winter'. On reconnaît John Bridgeman, Bill Dechman, Trevor Hearndon, Andy de Shultess, Carol Goralczyk, Léo Lacey et Helen Roberts. Tous sont des employés de l'Alcan.

La troupe Arvida Players présente "The Lion in Winter"

La troupe d'Arvida Players présentera la semaine prochaine la célèbre pièce de James Goldman qui fut projetée sur nos écrans et qui a remporté plusieurs succès "The Lion in Winter".

Cette pièce sera présentée au Centre culturel de Jonquière et tous les fervents de théâtre voudront sans aucun doute la voir. Les billets au coût de \$2. sont disponibles auprès de Mme John Bridgeman, à 548-7073.

La direction de la pièce et la mise en scène sont de Mme Jean Fraser, les costumes sont signés Elizabeth McCullough et Shirley Brown a participé à la réalisation des décors de la pièce.

Parmi les interprètes on remarque M. Léo Lacey dans le rôle d'Henri II; Mme Helen Roberts dans celui de la reine Eleonora, Andy de Shultess dans le rôle de Richard, Coeur de Lion, John Bridgeman dans celui de Geoffrey, Carol Goralczyk dans celui de la princesse Alais et Trevor Hearndon dans le rôle de John.

Hâtez-vous donc de vous procurer vos billets pour cette pièce qui est très intéressante. Pour rassurer ceux qui protesteront parce que cette pièce est en langue anglaise, nous tenons à souligner que le texte est très facile à comprendre et que les phrases sont très courtes.

Activités spéciales

Récital d'orgue

Un récital d'orgue sera donné le dimanche soir 21 décembre à 20 h 30 au Club de la Direction de l'Alcan à Arvida par Léo-Paul Tremblay. Ce récital comprendra spécialement des airs de Noël et tous les membres et leurs amis sont invités à y assister. L'entrée est libre et cette soirée artistique est organisée par M. Marcel Buteau.

Les dindes

Toutes les personnes qui sont intéressées à gagner une dinde sont invitées à se rendre dimanche le 14 décembre au Club de la Direction de l'Alcan. M. Edmond Tremblay, du département de la comptabilité, est l'organisateur de cette soirée. De plus, des billets seront en vente pour un panier de provisions qui sera attribué lors de la soirée du Jour de l'An. On pourra se procurer des billets auprès des représentants de zones ou au bar du Club.

Exposition

Le peintre de Chicoutimi Henri Mongrain expose actuellement ses oeuvres au Centre Culturel de Jonquière. Les heures de visite sont de 10 h à midi, de 14 h à 17 h et le soir de 19 h à 22 h et durant les heures de cours.



M. ET MADAME ALAIN SIMARD dont le mariage a été béni le vingt-neuf novembre en l'église Ste-Famille de Kénogami. Le marié est le fils de M. et madame Aurèle Simard, de Jonquière. La mariée, née Gaétane Lessard, est la fille de M. et madame Lauréat Lessard, de Kénogami. Le père de la mariée travaille aux usines Alcan d'Arvida.

Dans l'bon vieux temps, ces presses-là faisaient l'orgueil des usines...

Les locomotives à vapeur ont fait leur temps. Elles s'en vont, soit au musée, soit chez le marchand de ferraille. Il en est de même pour certaines presses hydrauliques de l'usine des électrodes de l'Alcan d'Arvida. Après avoir connu leurs jours de gloire, voici qu'on les démolit pour faire place à de l'équipement plus moderne. En fait, dans le cas des presses Elmes et Watson, elles avaient déjà été remplacées en 1966 par une presse de 2.500 tonnes capable de produire 960 anodes de plus grande dimension par 24 heures. Notre journal avait alors consacré un reportage à l'arrivée de cette machine de 60 pieds de hauteur acquise au coût d'un demi-million de dollars.

Mais ce n'est que maintenant qu'on a vraiment décidé de se défaire des anciennes presses, de les démolir. Il n'en fallait pas moins pour évoquer dans l'esprit des vieux de la vieille des souvenirs qu'ils n'oublieront jamais.

Pour les fervents du détail, disons que la presse Elmes, achetée le 28 octobre 1927, avait une capacité de 600 tonnes et qu'elle était en mesure d'oeuvrer sur des anodes de 12" x 16" x 13". Quant à la presse Watson, d'une capacité de 750 tonnes, elle est arrivée en 1943.

Quelques regrets des pionniers...

Même s'ils sont les premiers à admettre que l'équipement de 1927 a fait son temps, que le progrès demande sans cesse de la machinerie plus puissante, plus perfectionnée, les pionniers qui furent témoins de l'installation des presses

Elmes et Watson voient partir ces reliques avec une pointe de nostalgie:

"Mon premier emploi fut de faire l'entretien de ces presses", nous confiait M. Lucien Rhéaume, contremaître général à l'entretien de l'usine des électrodes.

D'autres employés du département concerné, MM. Pierre Ruel et Ludger Léger lesquels comptent chacun 43 ans de service, y son allés également de leurs commentaires:

"Quand la presse Elmes est arrivée en 1927, disaient-ils, c'était la première machine hydraulique à l'Alcan d'Arvida, la seule. C'était un peu le coeur de la production à l'usine des électrodes. Quand la presse arrêtait, la production était paralysée".

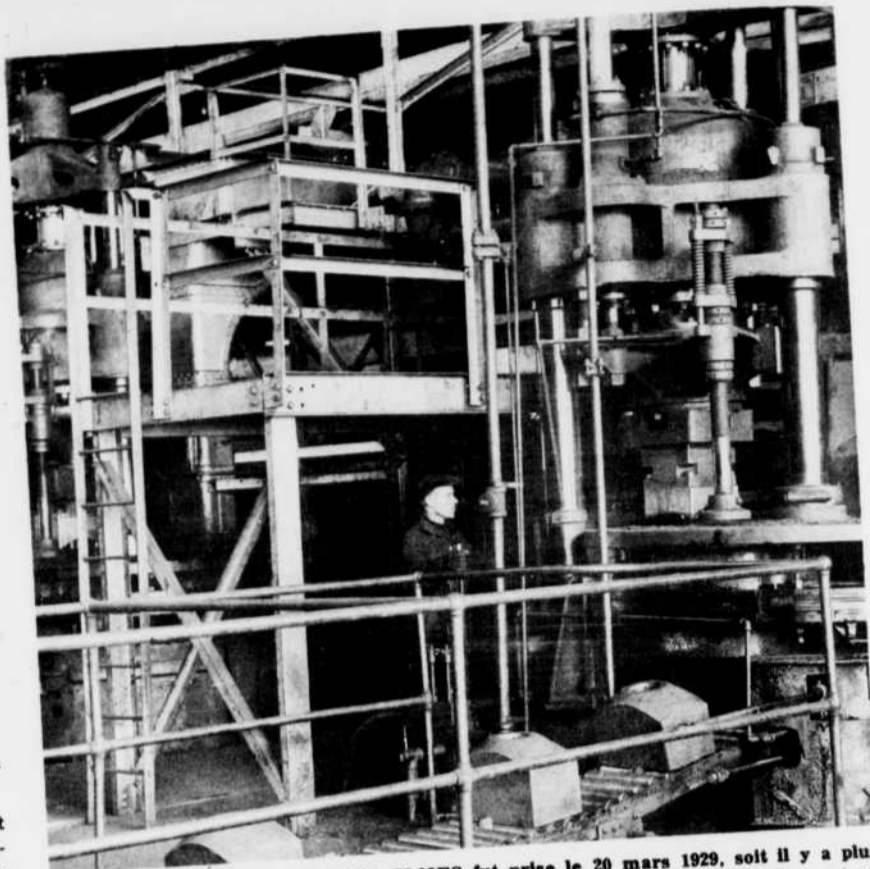
"Ensuite, continuaient MM. Ruel et Léger, la presse Watson est arrivée plusieurs années plus tard. Encore là, c'était le dernier cri en fait d'équipement hydraulique".

Le dernier modèle

La nouvelle presse hydraulique à contrôle électrique qui a remplacé les deux anciennes presses peut, en théorie, mouler deux anodes par minute. Il suffit de l'alimenter assez vite avec le mélange de carbone et de brai, ce qui n'est pas facile car une anode pèse 800 livres. C'est dire qu'il faudrait fournir 1.600 livres de mélange par minute, inutile d'ajouter que les opérations s'enchaînent automatiquement. Les employés n'ont qu'à surveiller les différents cadrans indicateurs et qu'à commander le mécanisme. Le travail se fait proprement et rapidement.



LA "MÉDAILLE D'OR DU MÉRITE" COURONNE UNE CARRIÈRE — C'est une carrière de quinze années aux postes de commissaire d'écoles et de président de la commission scolaire que la Fédération des commissions scolaires du Québec a couronné, ces jours derniers, à Montréal, en présentant à M. Maurice Parent, d'Arvida, sa plus haute décoration: la Médaille d'or du mérite. D'abord commissaire puis président à la locale d'Arvida, commissaire à la C.s.r.l., M. Parent est aujourd'hui président du C.e.g.e.p. de Jonquière. Il y a quelques années, La Fédération a présenti à titre posthume, une médaille identique à M. Guillaume Tremblay, l'un des fondateurs de la Fédération. Madame Parent accompagne ici son mari qui signe le livre d'or de la Fédération. M. Parent est chef de la section municipale et scolaire au Service immobilier de l'Alcan dans la région.



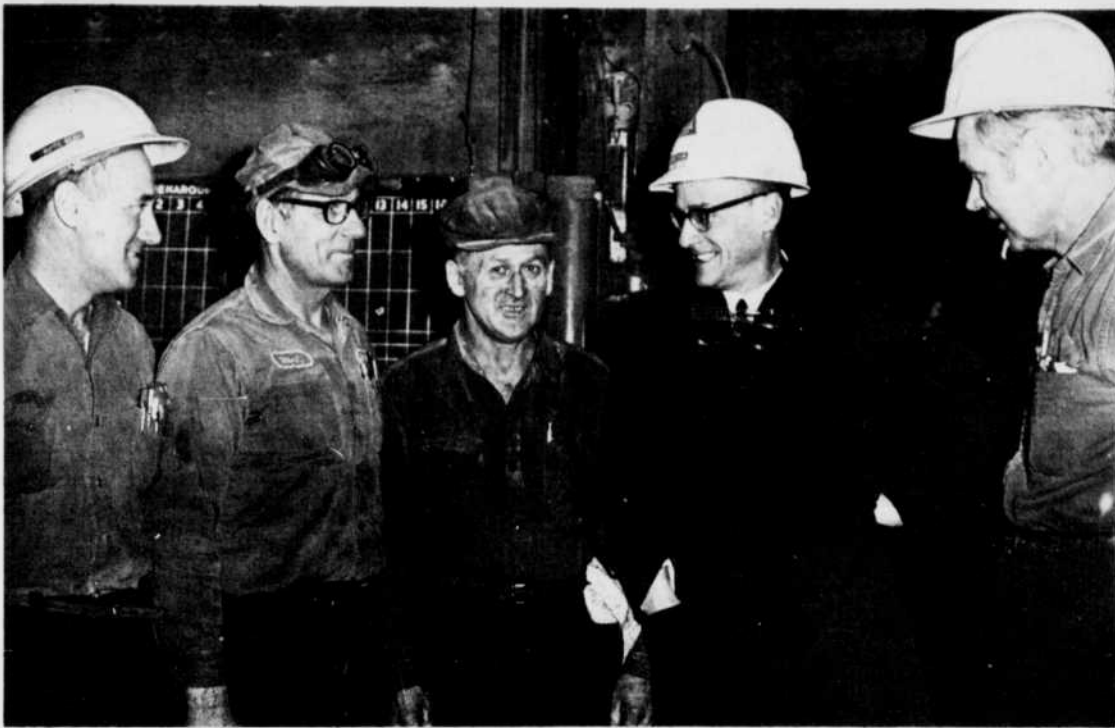
CETTE PHOTO DE LA PRESSE ELMES fut prise le 20 mars 1929, soit il y a plus de 40 ans, à l'Alcan d'Arvida. C'est cette presse que l'équipe de démolition est en train de brûler à la torche d'acétylène... Pauvre vieille!



TANT PIS pour les âmes sensibles, c'est l'heure de démolir l'ancienne presse qui cède la place à un équipement moderne. De g. à dr., MM. Michel Lavoie, mécanicien d'entretien.



ICI, UNE VUE d'une école construite avec du revêtement d'aluminium Alcan. Au premier plan, des élèves Esquimaux de Pangnirtung s'accrochent fort bien d'un tel modernisme. (Voir article à la page 17).



SALLE DE CUVES 49-B — MM. Roméo Bean, Emile Brochu, Gaston Tremblay, Paul-H. Leman et M. René Imbeau.



SALLE DE CUVES 48 — MM. Sylvio Gilbert, Jean Rocheford, Paul-H. Leman et Laurent Tremblay.



REFECTOIRE DES SALLES DE CUVES — MM. Jean-Baptiste Morin, Alphonse Larrivée, Paul-H. Leman, Jean-Claude Girard et Lauréat Lapointe.

Il y a 31 ans que M. Leman connaît les usines d'Arvida, mais c'est toujours nouveau d'y revenir



MM. LAUREAT LAPOINTE, Joseph Villeneuve, Jean-Paul Dufour, Paul-H. Leman et Grégoire Gaudreault, à l'Entretien, salles de cuves 46-57.



SURETE DE L'ALCAN — MM. Walter Boucher, Jean-Claude Pedneault et Andrew Zuorro, chef investigateur, Mme Muriel Duquet et M. Léo Bernard.



A L'USINE DE CHLORE — MM. Raymond Langevin, Maurice Dufour, Majoric Tremblay, Paul-H. Leman et Louis Talbot.



CENTRE DE CONTROLE — MM. Claude P.-Beaubien, Paul-H. Leman et Mike Timmons.



A L'ENTRETIEN DES EPURATEURS — MM. Wilfrid Gilbert et Paul-H. Leman.



SOUDE CAUSTIQUE — MM. Joseph Fortin, Jean Gagnon, Maurice Merethe, Gaston Larouche, Paul-H. Leman et Roland Saucier.



MM. JEAN-MARIE SIMARD, Paul-H. Leman, Louis-Philippe Larouche et Rosaire Larouche. Salle de cuves no 53.



SALLE DE CUVES NO 48 — MM. Paul-H. Leman, Jean Rocheford et P. H. Mongeon.



DEPARTEMENT DES INSTRUMENTS (COULAGE) — MM. Paul-H. Leman, St-Amand, Claude Bureau et Léopold Gauthier.



A L'ATELIER D'AIGUISAGE DES SCIES: MM. René Lavoie, Harvey Gowett, Hermel Morin, Gaston Dufour, Enn Karsoo, Paul-H. Leman, H. H. Lockwood, surintendant général.



MM. ANDRE RENY, Pierre-Paul Gaudreault, Rosaire Pilonne, Paul-H. Leman, Emile Lavoie et Lorenzo Tremblay à l'usine de fil machine.



MAGASIN CENTRAL — MM. Paul-H. Leman et François Zelasas.



DEPARTEMENT DES INSTRUMENTS — MM. Léopold Gauthier et Paul-H. Leman.



MM. FRED SAVARD, C. C. Wall, Paul-H. Leman et H. H. Lockwood à l'usine de coulage no 3.



CONTROLE DE LA QUALITE — MM. Thomas Emond, Raymond Potvin, Henri Couiombe et Paul-H. Leman.



MM. PIERRE GAGNON, Paul-H. Leman, Gratien Larouche, Jean-Noël Gilbert et Richard Gaudreault au magasin central.



ENTRETIEN MECANIQUE (COULAGE 4) — MM. Philippe Saulnier, Richard Tremblay, Raymond Dallaire, Paul-H. Leman et Yves Bergeron.



UN CIGARE, M. le Président? Il lui est offert par M. Raoul Paquet au centre de coulage, en présence de M. H. H. Lockwood.



FIL MACHINE — MM. André Reny, Rosario Pilonne, Wellie Dufour et Paul-H. Leman.



FIL MACHINE — MM. Paul-H. Leman, Yvon Harvey, Lucien Côté et Lévis Huot.



EN BONNE COMPAGNIE — M. Claude P. Beaubien, Mme Ginette Hewgill, M. Paul-H. Leman et Mlle Diane Dufour au magasin central.



PREPARATION DE LA PATE — MM. Paul-H. Leman, Maurice Danis et Victor Langlais.



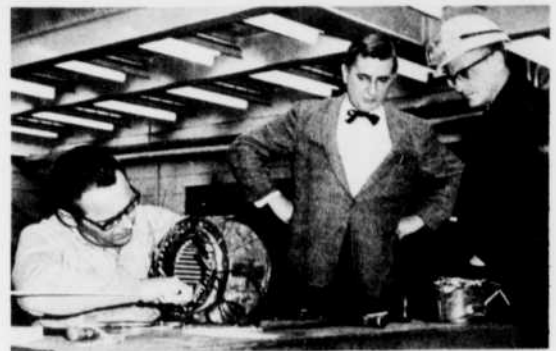
M. JEAN-MARIE GAGNON, à l'usine de coulage no 32, s'entretient avec M. Paul-H. Leman.



M. THEO DESGAGNE au lavage des lingots (à droite) cause avec le vice-président M. Claude P.-Beaubien.



MM. JEAN DESBIENS, Lucien Perron, Marcel Simard, rencontrent MM. Gaston Dufour et Paul-H. Leman.



ATELIER DE REPARATION — MM. Edmond-Louis Bouchard, J. R. Ledwell et Paul-H. Leman.



AUX CHAUDIERES A VAPEUR — M. Joseph Lévesque avec M. Paul-H. Leman.

Bienvenue aux usines, M. le président



MM. CLAUDE P.-BEAUBIEN, VICE-PRESIDENT, Raymond Richard et Henri Pedneault à la salle de cuves 57.



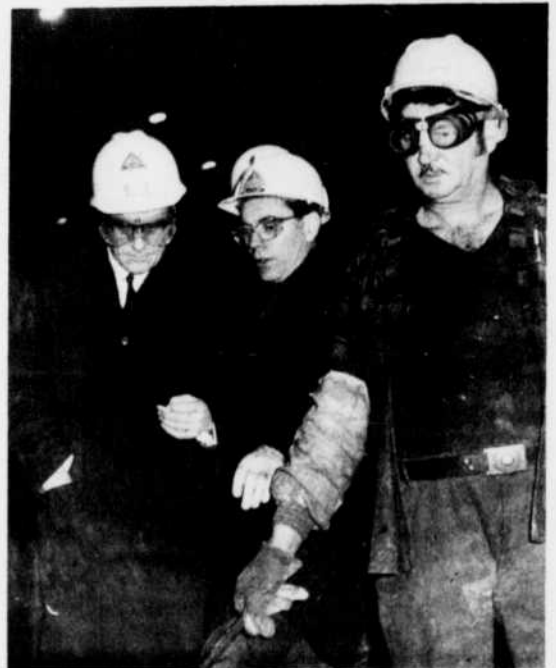
MM. NORMAN A. D'AMOUR, Claude P.-Beaubien, v.-p., Moïse Tremblay, Henri Labonté, Charles-E. Larocque et Claude Chamberland, aux usines de réduction 1 et 2.



USINE DE COULAGE NO 3 — MM. Jérôme Cormier, Fred Savard et Paul-H. Leman.



DEPARTEMENT DE L'ELECTRICITE — M. Claude P.-Beaubien, vice-prés., Wilbrod Girard et Paul-H. Leman, président et M. Jean-Marie Boulanger.



USINE DE COULAGE NO 4 — MM. Paul-H. Leman, J.-P. Clark et Donat Chapados.



MM. REAL BOUCHARD et Paul-H. Leman, au département de la Forge.

Pas à pas dans les usines avec notre président



SOUDEURS DE LA MECANIQUE — MM. Emile Nemeth, Wilfrid Lapierre, Claude Fillion et Paul-H. Leman.



ATELIER DE LA FORGE — MM. Laurent Auclair, E. N. Coulthart, Paul-H. Leman et Claude P.-Beaubien.



ATELIER DE LA MECANIQUE — MM. Paul-H. Leman, Laurent Potvin, Fernand Villeneuve, Raymond Tessier et Georges-Aimé Tremblay.



PREMIERS SOINS — Mlle Jeannine Couturier, Mmes Clémence Mercier et Cécile Lepage, I.L., Mlle Hélène Langlois et MM. Marcellin Martel, Paul-H. Leman et Alva Chiasson.



GENIE INDUSTRIEL — Bâtisse 270 - Mmes Ginette Ainsley, Claire Castonguay et M. Paul-H. Leman.



LES MEDECINS — MM. Paul-H. Leman, Dr Georges Côté, dir.-méd., Charles-A. Carrier, Le Lingot, Dr Marc Lacerte et Dr Benoît Angers.



MM. GERARD BILODEAU et Claude P.-Beaubien, v.p. Alcan, à l'atelier de réparation des moteurs électriques.



MM. MICHEL FORTIN, Maurice Nepton, Réal Girard, Uldéric Bertrand, Paul-H. Leman et Roger Chapdelaine à l'usine de Fluorure.



MM. LUCIEN SAVARD, Jean-Yves Boivin, Léon Gérard, Réjean Grenier, Rosaire Pilote et Paul-H. Leman au Fluorure.



GENIE INDUSTRIEL — MM. Robert Coulombe, Raymond Moisan, Raymond Tremblay, Paul-H. Leman, Léo-Paul Duchesne et Thomas Andrew.



LE PRESIDENT CAUSE FORMATION des adultes avec Mme Dorothy Pertuset, les trois personnages du centre sont: MM. Owen Ness, le nouveau directeur des services du Personnel; Claude P.-Beaubien, vice-président, Relations publiques et Publicité de l'Alcan; et Pierre Hogue, qui partira en janvier pour la nouvelle usine de Lynemouth, en Angleterre.



DEPT DES RELATIONS DE TRAVAIL — MM. Yves Godbout, Luc Matton, Maurice Godbout, Jean-Paul Gagnon et le Président.



AVANTAGES SOCIAUX — MM. Fernand Trudeau, Lorenzo Perron, Maurice Rowan, le Président et M. Albéric Vaillancourt.



ATELIER DES MONTEURS — MM. Paul-H. Leman et Laurent Carrier.



CUISSON DES ELECTRODES — MM. Jean-Marle Martineau, Lucien Duchesne, Guy Lalancette, Paul-H. Leman et Gaston Boivin.



MM. ARTHUR TREMBLAY, Paul-H. Leman et C. A. Tectonidis à l'usine des électrodes.



MM. STAN O'CONNOR, René Jacques avec M. Paul-H. Leman et M. Roland Simard. Electriciens à l'usine de fluorure.



MM. STEVE ROY, Fernand Martel, Réal Girard, Michel Fortin, Paul-H. Leman, Maurice Nepton et Gérard Murray à l'usine de minéral no 1.

Chacun voulait serrer la main du Président



MM. EDMOND GIRARD, Adrien Gagnon, Louis-Joseph Luckenuck et M. Paul-H. Leman à la salle de cuves 40.



MM. REGINALD SAULNIER, Philippe Girard, Alfred Hébert et Gérard Tremblay avec le Président au laboratoire.



DE L'EQUIPE VOLANTE, DES MOTEURS MACHINERIE — MM. Réjean Grenier, Réal Tremblay, Laurent Bolduc et Paul-H. Leman.



MM. JEAN-ALFRED CHAPELAINE et Paul Lapointe serrent la main du Président qui les a rencontrés à l'usine de minéral no 2 - entretien mécanique.



AU REVETEMENT — MM. Paul-H. Leman, Clément Jomphe, Louis-Marie Lapointe et Maurice Lajoie.



VISITE SERIEUSE AVEC LE SOURIRE — MM. Gaston Dufour, Claude P.-Beaubien, Ronaldo Brassard, le Président et M. Rymond Paquet aux fours rotatifs.



MM. BERTRAND GAGNON, Steve Roy, Fernand Martel, Paul-H. Leman, Michel Fortin et René Simard à l'usine de minéral no 1.



MM. ROLAND SIMARD, Mario Roy et Paul Pedneault avec le Président à l'usine de minéral no 1.



M. MAURICE ST-GELAIS avec M. Paul-H. Leman à l'usine de fluorure.



MM. ROLAND TREMBLAY, Auguste Girard, Raoul Boivin, et Paul-H. Leman à l'usine des chaudières à vapeur.



MM. PAUL-ARTHUR VEZINA, Gaston Dufour et E.A. Lank en compagnie de M. Paul-H. Leman. Usine de minéral no 2.

Peu de discours mais en revanche beaucoup de poignées de mains



MM. GEORGES TREMBLAY, Gilbert Harvey, Roland Bélanger et Armand Bouchard - Instruments et Opérations - sont heureux de serrer la main à leur Président.



A L'HYDRATE — MM. Ghislain Tremblay, Geo.-H. Potvin, G. Langevin et Paul-H. Leman.



AUX PRESSES FILTRES DE L'USINE DE MINERAL NO 2 — MM. Nazaire Bernier, Albani Gauthier, Léonce Dufour et Paul-H. Leman.



TRAITEMENT DES DONNEES — MM. Camil Simard, Léo Tremblay, Pierre-Paul Paradis, le Président et M. Jean-M. Gravel.



MM. LOUIS VILLENEUVE, Ghislain Gravel, Paul-H. Leman, René Larouche, Alphonse Dupont, Claude Gaudreault et Arthur Hobbs à l'usine du fluorure.



AVEC LE PERSONNEL FEMININ au centre de traitement des données: Mlle Suzanne Croteau, Mme Gisèle Girard, le Président, Mlles Lauréane Gagné et Rose-Anna Arseneault, M. R. W. Goodwin, Mlle Antoinette Gousse et Mme Thérèse Simard.



COMPTABILITE ET SERVICES ADMINISTRATIFS — M. Leman rencontre MM. Léo Fillion, J.-Edmond Tremblay et Ls-P. Dion.



A LA SECTION HYDRATE DE L'USINE DE MINERAI NO "2" — MM. Gaston Dubé, Tancrède Lapierre et Paul-H. Leman.



DEPT DE LA PAIE — MM. Paul-Eugène Roy, René Barr, le Président et M. Pascal Aubin.



DESSIN - BUREAU PRINCIPAL — MM. Camil Guérin, Leman et Gérard Leclerc.



SECRETARIAT DE L'ANNEXE — Mmes Claire Pageau et Irène Villeneuve, Mlle Bonnie Turnbull, assiste, et M. Paul Leman.



DEPT DE L'EMPLOI — MM. Bertrand Boivin, Patrick Bouchard, le Président et M. Alex Morin.



GENIE-REDUCTION — MM. Yves DeMontigny, Leman, R. G. Redman et André Provost.



TIRONS UNE PHOTOCOPIE . . . Mme Adèle Copeman, le Président et Mme Yvette Girard, au service des Achats.



DESSIN - ANNEXE DU BUREAU PRINCIPAL — Le Président, MM. Germain Tremblay et Charles Giguère.



AU SERVICE DES ACHATS — Le Président, Mme Aline Deschênes, Mlle Kate Bouchard, M. Laurent Simard et Mlle Micheline Dallaire.



SECRETARIAT, GROUPE 2 AU BUREAU PRINCIPAL — Mme Monique Rousseau, Mlle Janine Boullanne, Mlle Geneviève Morgan, M. Leman, Mme Eila Wright, Mlle Nicole Blackburn et Mme Micheline Tremblay.



DEPARTEMENT DU TRAFIC — Avec le Président, M. Roger Lortie et Mlle Gabrielle Villeneuve.

A VENDRE — FOR SALE

CHEZ MAURICE GIRARD, vous trouverez la tente-roulotte désirée à prix spécial et à des conditions de paiement faciles. Nous avons un choix complet de modèles à toits rigides ou à toits en toile. 151, rue St-Jean, Bagotville - 544-2479.

BOIS DE FOYER - Bouleau - Marisier et Sapin (B.C. Fir) - \$15 la corde, livré. Arvida - 548-5687 ou Bagotville - 544-2484.

MANTEAU EN BORG, marine, garni de gris pour fillette, grandeur 8 ans, aussi habit d'hiver en borg beige pour bébé, grandeur 18 mois. 548-4364.

LOGS FOR FIREPLACE, Birch, Cherrywood and BC Fir. \$15/cord delivered. 548-5687 or 544-2484.

MAGNIFIQUES CHIENS "BEAGLE" pure race, enregistrés, tatoués, lignée de champions, femelles châtrées - Agés de deux mois - \$75. - 548-8839.

BEAGLES, PUREBRED, REGISTERED, tattooed, from a line of champions spayed females - aged two months. \$75 - 548-8839.

CHRYSLER WINDSOR 1965 - 4 portes, servo-direction, servo-freins, radio. A l'état de neuf. \$1,375 - 542-4094.

DODGE 1964, avec quatre pneus d'été neufs, deux pneus d'hiver en parfaite condition pour l'hiver - 548-6659.

OU A LOUER GRANDE MAISON 11 PIÈCES, plus garage, situé 139, rue Calais, paroisse Saint-Philippe. Arvida. 548-5385 - Gérard Lacombe.

COMMERCE AUBERGE RESTAURANT. Trois terrains. Poêle 220. Réfrigérateurs, congélateurs, refroidisseurs à liqueurs. Poêle à patates frites. Poêle et café. Ventilateur de restaurant. Lit pliant. Divan et chaise. Banc de scie. Moteur électrique 1/2 à 3 forces. Mécanique pour chambre froide avec porte. Laveuses automatiques et ordinaires. Sécheuses, poêle à l'huile. Télévisions. Auberge Centrale - 723, St-Dominique, Jonquière 542-2616.

LOGEMENT de 5 pièces plus salle de bain, situé rue Powell près des écoles Saguenay Valley Elementary et High. Libre le 1er janvier. S'adresser à 548-4205 après 17 heures.

CHIEN BOXER DE RACE PURE, un an et demi. Inoculé. 542-5269.

CHIENS DE PETITE TAILLE - 543-1341.

UN TELEVISEUR 21" DE MARQUE RCA VICTOR, un buffet-vaisselier. Partie du haut à portes coulissantes vitrées - un tiroir - grand espace de rangement dans la partie du bas - 548-6346.

ARBRES DE NOEL - Beau choix - fraîchement coupés. Monsieur Richard Savoy, 250, Lamarche. Arvida - 548-6549.

UN CHOIX DE SAPINS DE NOEL de qualité - fraîchement coupés. Triés. Première qualité en couleur et en forme. J.J. Glidden, 342, Lamarche. Arvida - 548-6313.

CHEVROLET DE 1/2 TONNE - Moteur de Ford 1958 - Poêle électrique General Electric 40" - Fournaise en fonte avec souffleur et réservoir à eau chaude 30 gallons - 549-7704.

BOTTES DE SKI "DAOUST" pour garçon - pointure 7 - à l'état de neuf - bas prix. 548-6336.

MUST SELL - OWNER TRANSFERRED: Electrical appliances less than three years old: Kenmore stove; General Electric hand mixer; Hoover steam iron ALSO CHEVROLET 1965 Biscayne, automatic, two-door, dark blue, in very good condition. 548-7774.

NICE ASSORTMENT FRESHLY CUT CHRISTMAS TREES, Richard Savoy, 250, Lamarche, Arvida. 548-6549.

A CHOICE OF QUALITY FIR TREES (Christmas trees) Fresh cut and hand picked. First in color and shape. J. J. Glidden, 342, Lamarche. Arvida - 548-6313.

GIRL'S WINTER COAT - NAVY BORG with gray trimmings, size 8. Also winter suit - beige borg - for baby - size 18 months. 548-4364.

A LOUER — TO RENT

LOGEMENT DE 4 1/2 PIÈCES pour couple sans enfant. Chauffé, eau chaude fournie, entrée indépendante, stationnement. Libre immédiatement. 548-4155.

UNE DAME, UN COUPLE A LA RETRAITE ou un instituteur trouverait bon chez-soi eux chambres meublées et chauffées, possibilité de faire la cuisine. Centre commercial d'Arvida. \$50./mois - 548-6828.

LOGEMENT DE QUATRE PIÈCES, plus chambre de bain, chauffé, planchers recouverts de tuile. \$75/mois - libre immédiatement - 548-7485.

LOGEMENT DE QUATRE PIÈCES, chauffé, meublé, entrée indépendante dans haut de maison. 547-5209, demander Roger.

LOGEMENT DE CINQ PIÈCES, situé paroisse Saint-Jacques, Arvida. 548-4809.

LOGEMENT DE QUATRE PIÈCES, plus chambre de bain complète. Entrée sècheuse et repeint 5 neuf. Bien situé, près église, caisse populaire, magasins, etc. - 548-8806.

DIVERS

SI VOUS VOULEZ BOIRE, c'est votre affaire. Si vous voulez arrêter, c'est la nôtre. Ecrivez à C.P. 534 - Chicoutimi ou appelez à 543-4771.

COUTURIÈRE - réparations de tous genres. **DRESSMAKER** - Repairs and alterations - 400 Mellon. Arvida - 548-8770 ou 548-8472.

ON DEMANDE

LA MAISON FULLER REQUIERT LES SERVICES de représentants (s) à temps partiel - trois jours par semaine - cinq heures par jour. \$2.50/heure écrire à Madame P. Lebel, 596, rue Hunt, Arvida.

Chez les esquimaux l'aluminium Alcan fait aussi ses preuves

A 1,500 milles au nord de Montréal, sur le rivage enchanteur d'un fjord de l'île de Baffin, cinq cents Esquimaux vivent dans un village au nom pittoresque: Pangnirtung (Territoire du Nord-Ouest). Mais le modernisme voyage loin, comme en témoigne l'école, habillée de revêtement d'aluminium Alcan rouge colonial, construit avec les deniers fédéraux par Jasmin Construction Inc., de Saint-Laurent (Québec), le bâtiment est dû aux plans des architectes montréalais Papi-neau, Gérin-Lajoie et Le Blanc.

Les matériaux destinés à l'école de Pangnirtung durent être acheminés par bateau. Escorté d'un brise-glace en prévision du voyage dans l'Arctique, le navire quitta Montréal en juillet 1968. Les travaux devaient débuter au printemps suivant.

Dès fin juillet 1969, l'école était prête pour la pose du revêtement Alcan. Une équipe des Produits de bâtiment Alcan - division de Alcan Building Products Limited - quitta Montréal à destination de Pangnirtung et, travaillant durant les longues heures du jour polaire, installa les 100 carrés de revêtement vertical et les accessoires en dix jours.

Nécrologie

Madame P.-G. Aubin

Est décédée à Québec, le 28 novembre, à l'âge de 69 ans, Madame Pierre-Gérard Aubin, mère de M. Claude Aubin, d'Arvida, directeur général du Groupe de transport, Saguenay Terminals, Roberval-Saguenay et Alma-Jonquière.

Née Geneviève Legendre, la défunte était l'épouse de M. P.-G. Aubin, courtier en provisions, de Québec. Outre son mari et son fils, Claude, la défunte laisse dans le deuil ses autres enfants: Claire, Eric, Marc, un gendre M. Charles Dusseault, trois soeurs, un frère et trois beaux-frères.

Les funérailles ont eu lieu mardi, 2 décembre, en l'église St-Charles-Garnier et l'inhumation au cimetière de Silvery.

Mme Arthur Bouchard

Est décédée accidentellement, le 26 novembre, à l'âge de 65 ans, Madame Arthur Bouchard, née Yvonne Lavoie, de St-Coeur-de-Marie. Elle était la mère de Madame C.-M. Cunningham, M. Charles Cunningham est technicien - communication et protection - au centre de contrôle du réseau Alcan, à Delisle.

Outre son mari, et sa fille Mme Cunningham, la défunte laisse dans le deuil trois autres filles et un fils et 19 petits-enfants.

Elle laisse également quatre frères, dont MM. Adélaré Lavoie, rentier de l'Alcan et Charles-Auguste Lavoie, employé à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, et deux soeurs. Les funérailles ont eu lieu en l'église Ste-Marie, Isle-Maligne, à Alma et l'inhumation au cimetière de St-Coeur-de-Marie.

M. Antoine Lévesque

Est décédé, le 23 novembre, à l'âge de 59 ans et 10 mois, M. Antoine Lévesque, de Jonquière. Né à Mont-Joli, M. Lévesque, était préposé au syphonage à l'usine no 3 des salles de cuves, à l'Alcan d'Arvida, où il comptait 22 ans de service continu.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse, née Alberta Lévesque, comme lui native de Mont-Joli, et ses neuf enfants: Jean, aussi employé aux usines d'Arvida, Michèle (Mme Denis Brosard), Rino, Danièle (Mme Gérard Côté), Gérald, Christian, Mario, Charlotte et Yves, les trois derniers aux études. Le défunt laisse aussi quatre frères, dont Alfred et Jean-Thomas, tous deux employés aux usines d'Arvida.

Les funérailles ont eu lieu en l'église Notre-Dame-de-Fatima, à Jonquière et l'inhumation au cimetière d'Arvida.

M. Conrad Ouellet

Est décédé, le 26 novembre, à la suite d'une longue maladie, M. Conrad Ouellet, âgé de 54 ans et 8 mois. Né à Rivière-Blanche, en Gaspésie, M. Ouellet travaillait aux usines Alcan d'Arvida, à titre de monteur de machinerie, à l'usine de minerai no 1. Il comptait 27 années de service dans l'entreprise.

Le défunt laisse dans le deuil, son épouse, née Clarence Fillion, trois enfants: Jean-Marc, employé aux usines d'Arvida, Dolorès et Ginette. Il laisse également sa belle-fille, Mme J.-M.

Ouellet, son gendre, M. Lionel Matte et une petite-fille.

Les funérailles ont eu lieu samedi, 29 novembre en l'église Ste-Marie, à Jonquière et l'inhumation au cimetière paroissial.

M. Gérard Jean



M. Gérard Jean, de Kénogami, contremaître à la centrale Alcan de Chute-à-la-Savane, est décédé accidentellement, mardi soir, le 25 novembre dans un accident de la circulation, sur la route 16-A, à la hauteur de Chicoutimi.

Né à Kénogami et domicilié à cet endroit, M. Jean comptait plus de 20 ans de service à l'Alcan, dans la division de la production hydro-électrique dans la région. Il avait d'abord travaillé quelque 18 ans à la centrale Alcan de Chute-à-Caron, et avait été muté, il y a deux ans, à la centrale de Chute-à-la-Savane.

Le défunt laisse dans le deuil, son épouse, née Micheline Ferland, qui l'accompagnait lors de l'accident et qui fut très gravement blessée. Il laisse aussi sa mère, Madame Adélaré Jean, de Jonquière, cinq frères: Roch, employé aux usines Alcan d'Arvida, Lévis, employé à la centrale de Shipshaw, Raymond-Marie, Guy et André employés du gouvernement du Québec. Il laisse également quatre belles-soeurs, dont Madame Lévis Jean, du personnel de la centrale de Shipshaw.

Les funérailles et l'inhumation ont eu lieu samedi dernier, 29 novembre, à Ste-Cécile de Kénogami.

M. Adéodat Gobeil



M. Adéodat Gobeil, d'Arvida, est décédé le 24 novembre à l'âge de 62 ans et 6 mois. Il avait pris sa pré-retraite l'été dernier et, au moment de son départ des usines Alcan d'Arvida, il travaillait au département des Instruments.

La dépouille mortelle fut exposée au salon Nault & Girard, d'Arvida. Le service a eu lieu le 28 novembre en l'église St-Jacques et l'inhumation s'est faite à Arvida.

Le disparu laisse dans le deuil son épouse née Eliane Girard qui lui a donné trois enfants: Jean-Yves, André et Michel. Mme Gobeil avait aussi quatre enfants d'un premier mariage, ce sont: Yvon Gagnon, Lili (Mme Claude Bouchard), Laval et Denis.

Le défunt laisse également dans le deuil deux frères, cinq soeurs, ainsi que d'autres parents.

A tous les membres des familles éprouvées par ses deuils, Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.

Remerciements

Madame Albert Fay et ses enfants remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du récent décès de M. Albert Fay, soit par offrande de messe, tributs floraux, visite au salon mortuaire, assistance aux funérailles ou de quelque manière que ce soit.

Nos EMPLOYÉS dans le vent de l'actualité

M. Fernand Vallée, agent des réclamations d'accidents aux usines d'Arvida, et Mme Vallée, viennent d'être élus au conseil d'administration du Camp musical de St-Jérôme. Ils y représentent le secteur d'Arvida.

o-o-o-o

M. Jean-Paul Turcotte, dessinateur au bureau du génie aux usines Alcan d'Arvida, vient d'être élu au bureau des marguilliers de la paroisse St-Philippe, à Arvida, de même que M. Jean-Marie Bouchard, chef de gare. Ils succèdent à MM. Emile Boily, employé de l'Alcan à la retraite et Norbert Cormier. Le curé de la paroisse, M. Roméo Simard a présidé l'élection, et M. Fernand Vallée l'a assisté, à titre de secrétaire d'élection.

o-o-o-o

M. Sylvio Rathé, directeur du département du trafic de l'Alcan d'Arvida, a été élu vice-président du Club Riche-lieu Arvida, 12, 25 novembre. Il était jusqu'ici directeur et responsable du comité des conférenciers. Pour ce soir-là, il fut lui-même conférencier et son sujet avait pour thème: Une journée au département du trafic.

o-o-o-o

M. Gilles Michaud, conseiller en relations de travail, à l'Alcan d'Arvida, prononçait la semaine dernière une causerie au CEGEP de Jonquière devant les élèves de la section des techniques administratives. Sujet: la fonction personnelle.

o-o-o-o

A la suite du décès de M. Roger Marchand, qui travaillait comme préposé au siphonnage dans les salles de cuves de l'Alcan d'Arvida, un amateur de courses de chevaux a écrit une lettre ouverte dans la presse régionale. M. Ghislain Vézina, de Jonquière, a en effet tenu à rendre hommage aux grands efforts déployés par M. Roger Marchand pour promouvoir le sport des courses sous harnais dans la région.

o-o-o-o

M. Lucien Girard, président du Club de la direction de l'Alcan d'Arvida, remis cette semaine au nom des membres et en reconnaissance de services exceptionnels rendus au Club une carte de membre honoraire à M. Luc Turcotte, entrepreneur, de Jonquière. M. Girard est contremaître général dans les salles de cuves 56-57 des usines d'Arvida.

o-o-o-o

M. Gilbert Marquis, comptable analyste, section des systèmes d'information à la direction, participait cette semaine à un colloque devant les élèves du CEGEP de Jonquière. Le thème: Financement de l'entreprise.

o-o-o-o

M. Jocelyn Gagnon, ingénieur de production à l'usine de fil machine de l'Alcan d'Arvida, a traité du rôle de l'ingénieur en métallurgie lors d'un récent colloque à l'Université du Québec à Chicoutimi.

o-o-o-o

M. Réjean Boisvert, surveillant des salles de cuves 52-56-57, à l'Alcan d'Arvida, participait en novembre à un colloque tenu à l'École Polytechnique de Montréal. Le thème: Génie chimique.

o-o-o-o

M. Lorne Duncan, surintendant en chef du service du génie à la Division

de la production électrique du Québec, à Shipshaw, était fier de son fils, Bill, la semaine dernière, lorsque le Club Martin-Pêcheur lui a présenté un trophée pour une truite de lac de 29½ livres, prise l'été dernier, au cours d'une excursion en avion. Amateur de pêche de longue date, Lorne Duncan a été le maître de son fils dans ce sport du plein air. Bill Duncan, 15 ans, fréquente la Saguenay Valley High School, à Arvida.

o-o-o-o

M. OSWALD FLEURY, d'Alma, contremaître à l'opération, à la centrale d'Isle-Maligne de Forces Motrices du Saguenay, vient d'être nommé au Conseil supérieur de la faune du Québec. Cet organisme a pour fins d'étudier la situation de la faune et du "plein air" dans la province et de conseiller le ministre sur les législations nécessaires à la bonne exploitation et à la protection de la faune. M. Fleury participe aux activités des associations de chasse et pêche depuis une quinzaine d'années. Il a été président de la locale d'Alma et de la régionale du Lac. Il siège à la Fédération, à titre de directeur, depuis huit ans.

o-o-o-o

PORT-ALFRED — M. Donald H. Wyman, qui venait d'être promu au poste de surintendant général des Chemins de fer du Groupe de transport Saguenay Terminals, Roberval-Saguenay et Alma-Jonquière, a reçu à l'occasion de cet événement un cadeau. Dans une récente édition, Le Lingot a mentionné que le souvenir avait été offert par les employés du département de l'électricité et de celui de la mécanique à Saguenay-Terminals. Jusque là tout est juste mais nous aurions du dire que les employés de bureau avaient aussi contribué à cette présentation.

Errata

La dernière édition du Lingot a donné comme occupation de M. Claude Tremblay, de Roberval, le 2e récipiendaire du "Trophée CONSERVATION" de Forces Motrices du Saguenay, "journaliste à la Voix du Lac et commentateur à CHRL Roberval". Pour être juste et dans le vrai, il aurait fallu lire "chroniqueur de chasse et pêche à l'Étoile du Lac et commentateur à CHRL, Roberval".

Soirée du Jour de l'An

La Soirée du Jour de l'An cette année est organisée par M. George Mul- len. Il nous a communiqué les informations suivantes: L'orchestre de Léo-Paul Tremblay fera les frais de la musique. Le prix d'entrée est de \$6.50 le couple et lequel comprend la soirée dansante et un goûter. Les billets sont déjà en vente à un seul endroit, au bar du Club. Les premiers arrivés sont les premiers servis.



M. RAYMOND D. PETERSON vient d'être affecté au département des anodes préculées, à titre d'ingénieur du procédé, aux usines Alcan d'Arvida.



M. BERNARD GUIRAL, vient d'être affecté au département de la mise au point de la réduction, à titre d'ingénieur en développement, aux usines d'Arvida.



M. JEAN-PIERRE PRU-NEAU vient d'être affecté au département de la mise au point de la réduction à titre d'ingénieur en développement, aux usines Alcan d'Arvida.



M. JEAN-CLAUDE GI-RARD, d'Arvida, vient d'être nommé, à compter du 1er décembre, délégué à la formation du personnel à la Division de la production électrique du Québec, à Shipshaw.



M. JEAN-CLAUDE CA-RON, surintendant adjoint de la centrale Alcan de Chute-des-Passes, vient d'être nommé, à compter du 1er décembre, délégué aux services communautaires. A ce titre, il s'occupera des services aux résidents, de l'école, de l'auberge et des relations avec les différents organismes. M. Caron, dont la photo paraît ci-contre, comptera 14 années de service à l'Alcan au cours de la semaine prochaine.



M. J-ROBERT LALAN-CETTE, du service de l'entretien électrique au département du génie à la centrale de Shipshaw, où il travaille depuis août 1965, vient d'être muté à la division du personnel, au siège social de l'Alcan, à Montréal à partir du 1er janvier 1970.



M. RAYMOND PI-NEAULT, vient d'être nommé adjoint au surintendant, service du génie industriel, aux usines Alcan d'Arvida, à compter du 1er décembre.



M. ANDREW de SCHUL-THES assume depuis le 17 novembre, les responsabilités des sections personnel et finance de la division de l'informatique. Il y remplace MM. D.G. Mortimer et L.J. Régimbal.

o-o-o-o

M. LUCIEN VERHELLE vient d'être nommé adjoint technique au service du génie industriel à compter du 1er décembre. Il succède à M. Raymond Pineault, à la fonction des analyses des profils physiques des occupations à taux horaires.

o-o-o-o

M. REAL MOISAN a été nommé adjoint technique au service du génie industriel, au groupe d'étude de travail et de méthodes.

o-o-o-o

M. LIONEL LAROCHE vient d'être nommé technicien - examens des hommes de métiers au centre d'examens et de formation des corps de métiers.

o-o-o-o

M. JEAN-EUDES TREMBLAY a été promu au poste de programmeur, section planification et méthodes des systèmes d'ordination, aux usines d'Arvida.

o-o-o-o

M. RICHARD GAUTHIER a été affecté au poste d'adjoint technique au département du contrôle des émanations, aux usines Alcan d'Arvida.

o-o-o-o

M. HAROLD SHEA a été affecté au poste d'adjoint technique au département du contrôle des émanations, aux usines d'Arvida.

Le Nippon Light Metal investit \$64 millions au Japon

La Nippon Light Metal, Ltd, le premier producteur d'aluminium au Japon, vient d'annoncer le début de travaux de construction pour janvier 1970. Il s'agit de l'installation d'une tranche additionnelle de production de l'ordre de 90,000 tonnes par année, à son usine de Niigata, sur l'île de Honshu. L'Alcan Aluminium Limitée, la compagnie-mère de l'Aluminium du Canada, détient 50% du capital-action de la société japonaise en question.

Déjà en 1968, le Japon occupait le 2e rang des pays consommateurs d'aluminium du monde non-communiste, après les tats-Unis. Et pour l'année 1969 qui se terminera bientôt, on prévoyait une augmentation de la consommation de 20% dans ce même pays.

Le projet annoncé et dont les travaux commenceront en janvier 1970 coûtera environ \$64 millions en monnaie canadienne, soit environ 21.2 milliards de yens, la monnaie du Japon. Cette mise de fonds comprendra une participation d'environ 50% dans une compagnie qui l'approvisionne en électricité. La nouvelle usine devrait démarrer vers septembre 1971 et être en pleine activité en avril 1972.

Tomakomai et Kambara

La même entreprise compte également l'usine de Tomakomai, sur l'île Hokkaido où des travaux sont en cours en vue d'en augmenter la capacité de 80,000 tonnes. Le coût de ces travaux, fortement encouragés par les agences gouvernementales japonaises atteindra environ \$125 millions à la fin de 1971. D'autres projets à long terme fourniront quelque 250,000 tonnes additionnelles lorsque le marché le commandera. La Nippon Light Metal possède une autre usine, celle de Kambara, sur l'île Honshu. Tous les travaux d'investissement présentement en cours porteront la capacité totale de production de l'entreprise à 330,000 tonnes par an en avril 1971 et à 420,000 tonnes à la fin de 1971.



BEAUCOUP D'EMBALLAGES, des grosses boîtes, des moyennes boîtes, des petites boîtes, mais au bout de cet effort de curiosité à les ouvrir se cachait une valeureuse montre Mido. C'est l'un des cadeaux qu'a reçus M. Hugues Leydet, lors de la fête d'adieu organisée afin de souligner sa promotion au siège social. M. Gaston Dufour, directeur des usines Alcan d'Arvida, a présenté ce cadeau à M. Leydet, en présence de Mme Leydet et de quelques centaines de gens venus des diverses installations de la Compagnie dans la région.



ALMA REÇOIT LA DELEGATION — De passage à l'usine d'Isle-Maligne, à Alma, les membres de la délégation inter-industrielle de l'aluminium de Russie ont été reçus à l'hôtel de ville d'Alma, par le maire, M. Maurice Paradis. Le chef de la délégation de Russie, M. Léon-N. Bobkov, signe le livre des visiteurs. L'entourent, M. Raymond Gagnon, gérant de la ville; M. Maurice Paradis, MM. N.A. Kaluznski, L.S. Polyutin, A.M. Epshteis, A.K. Styashkin, M.F. Malov et E.V. Veksler, interprète.



VISITE INTER-INDUSTRIELLE RUSSIE-CANADA — Au cours de leur visite récente dans la région, les représentants de l'industrie de l'aluminium de Russie se sont rendus à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, à Alma. Ils y ont visité les salles de cuves, l'atelier de coulage, et autres services et ont été les hôtes du directeur de l'usine, M. Roland Charette, et de ses collègues de la direction. Voici, dans l'ordre usuel, M. T. Edgeworth, du siège social de l'Alcan, à Montréal, qui accompagnait la délégation dans la région; M. Harold Gordon, surintendant général de la division de la réduction à Isle-Maligne, M. Léon-N. Bobkov, chef de la délégation de Russie; M. Roland Charette, et M. E.-V. Veksler, interprète.

Alcan d'Arvida

Heures différentes durant les Fêtes dans certains cas

Le directeur des usines Alcan d'Arvida, M. Gaston Dufour, vient d'émettre le message suivant au sujet des heures de travail durant les Fêtes:

A l'occasion de la Noël, les 25 décembre et 1er janvier respectivement, les bureaux seront fermés de midi les mercredis 24 et 31 décembre jusqu'à 0830 les vendredis 26 décembre et 2 janvier.

Dans l'usine, là où les opérations le permettront, des dispositions semblables s'appliqueront au personnel de surveillance et de bureau à la discrétion du département concerné.

Afin de permettre aux employés sur l'équipe de 1600 à 24 h. d'assister à la Messe de Minuit, les équipes changeront à 2300 h. le 24 décembre au lieu de minuit. La cédule de travail régulière sera ajustée de telle façon que le quart régulier de 1600 à 2400 h. le 24 décembre deviendra 1600 à 2300 h. et celui de 2400 à 0800 h. deviendra 2300 à 0800 h. Comme ce changement est fait à la demande des employés, le temps supplémentaire sera payé selon la cédule ajustée de travail plutôt que d'après la cédule de travail régulière.

Une fête d'adieu qui sort vraiment de l'ordinaire

Une fête d'adieu qui sort de l'ordinaire, tel est bien la caractéristique de cet événement qui s'est déroulé vendredi le 28 novembre à la salle Tourbillon du Club de la direction de l'Alcan d'Arvida.

Pas moins de 250 personnes avaient tenu à autographier les voeux de succès à M. Hugues Leydet, ci-devant directeur des services du personnel aux usines d'Arvida et maintenant directeur des Relations industrielles à la division du Personnel, au siège social de l'Alcan.

La présentation de caricatures relatant les faits saillants ou humoristiques de la carrière du héros de la fête n'a pas manqué son effet. Surtout que chaque phase était agrémentée d'une courte chanson appropriée et que les gens présents étaient appelés à entonner en chœur. Au piano, l'artiste H. O. Byleveld, du Génie industriel. Inutile d'ajouter que les caricatures étaient de M. P.-E. Berthiaume. Les commentaires furent nombreux. MM. Alva Chiasson, Guy Lyette et Gaston Dufour ont tour à tour adressé leur boniment. Les cadeaux furent offerts par M. Dufour, par Mme G. Durant, secrétaire de M. Leydet, et par M. André Reny, surveillant de l'usine de fil-machine. M. Robert Ribeiro et d'autres collaborateurs avaient aidé à l'organisation.



ON THE OCCASION of the visit of Mr. Paul H. Leman, President of Alcan, he found time to talk to a great many employees at Arvida Works. He also met with members of management. Here, Mr. Leman is in conversation with Gilles Chevalier, Ross Sloan, John Braams, J.J. Falardeau, F. Santoni and Jules Fortin at far right.



"Space" Age Laboratory

Mr. Paul H. Leman President of the Alcan Co. of Canada, officially inaugurated the new technical laboratory on Friday last, November 28th. Mr. Leman who was accompanied by Mr. Claude P. Beaubien, Vice-President Public Relations and Publicity for Alcan, J. F. Horwood, director, president of R & D, Mr. George Mason, Technical Director, Smelter Division, Mr. Gaston Dufour, Works Manager Arvida, and other guests from Head Office Montreal. Amongst the invited guests were civil and clerical dignitaries from the region.

After Mr. Leman had declared the building officially open, a tour of the laboratory was made by the invited guests, fellow workers from other divisions and the press. The new building which from the outside looks a little sombre has inside a concept of unlimited light and space. The centre entrance court, (hall is really not the right word in this case) has a fountain in the centre and massed

plants and ferns standing on it's tiled floor. This first impression of lightness and space is carried throughout the laboratories and working areas.

The downstairs cafeteria has a central aluminum dome through which one can see to the top of the building. The offices on the second floor each have a slightly different view of the main court and when the sliding doors are closed are completely soundproof. There are no walls except for the exterior ones, the divisions are entirely of glass. The impression which most of us felt, was that of being outside when one was inside. Latest safety devices have been installed, and the whole building is air conditioned. There is a tunnel which connects with Alcan R & D next door. The architect of the building was Mr. Jacques Coudu of Chicoutimi who worked in close collaboration with Mr. D. F. Nasmith, Technical Superintendent and Mr. J. S. Lobos, Chief Chimist.



"THE LION IN WINTER". Henry II is the lion in the play and the winter is the end of his life. In actual fact he was at the time only fifty years old, but in those times that age was considered ancient. The action of the play is set in a castle in France, and deals with the juggling that goes on when a throne and a princess are at stake. One of the many things which impresses about this play by James Goldman, and which is a very recent play, is the simplicity of the language. Very few of the words have more than six letters and although the choice of epithets, which are hurled are not common to everyday usage (we hope) the play is written in simple everyday English. The cast assembled in the photograph taken during rehearsal are, John Bridgeman, Andy de Schultess, Leo Lacey, Carol Goralczyk, Trevor Hearndon, Bill Dechman and Helen Roberts. The Play will be presented on Wednesday 10th and Thursday 11th December at the Cultural Centre, Jonquiere. Tickets are on sale and all seats are reserved. Please call 548-7073 mornings or evenings for reservations. Cost is \$2.00 and a new innovation will be inaugurated during the interval. Direction of the play is by Jean Fraser, Design Shirley Brown and Costumes, Elizabeth McCullough.

Round and About

The following, released by Manager Gaston Dufour applies to Arvida Works: For Christmas and New Year's, the offices will be closed from noon on Wednesdays, 24 and 31 December, until 0830 on Fridays, 26 December and 2 January. Where operations permit, similar arrangements will be made in the plant by the

departments concerned for supervisory and clerical employees. In order to permit workers on the 1600 to 2400 shift to attend Midnight Mass, the shifts will change at 2300 hrs. on 24 December instead of at midnight. The standard work schedules shall be adjusted so that on 24 December the normal 1600 to 2400 hr.

schedule shall become 1600 to 2300 hrs. and the normal midnight to 0800 schedule shall become 2300 to 0800 hrs. As this change is made at the request of the employees, overtime shall be paid on the basis of these adjusted work schedules rather than the normal standard work schedule.

The Orioles Hockey Team, our Champs, who are shortly off to Europe to represent the region with the winning pee wee hockey team are sadly in need of funds to help with travel expenses

for the sixteen boys and three adults. Any donation however small will be most welcome. We are proud of our young hockey team let us show it now.

Under the auspices of the Centre Culturel de Jonquiere the first concert of the season will take place on December 16th at La Salle François Brassard au CEGEP de Jonquiere. The Quebec Symphony Orchestra will be under the direction of Hiderato Suzuki.

(Continued on page 17)



BROTHERS THREE. Pit, Vasil and Andro Hrycko together again after forty-four years have a lot to talk about and a lot of gossip to catch up on.

Reunion for Three After 44 Years

When Andro and Pit Hrycko came to this country forty four years ago, they left behind their youngest brother Vasil. Recently, a happy reunion took place. Vasil the young brother, after three years of saving took a T.U. 104 (the same one that recently made the headlines by coming down at Bagotville,) and flew from Moscow to Montreal to spend a holiday with his brothers. So far the visit has been a great success. Andro took his brother to visit Montreal and Ottawa, Toronto and Niagara Falls and they also made a trip to the United States. As both Andro and Pit are Alcan retirees a visit to Shipshaw and Arvida Works was a must and Vasil was highly impressed with both. He himself come from a town called Ternopol in the Ukraine He works there for the telephone company and his daily life is not so different from ours. He and his wife and his son, who is unmarried have a two storey house with a basement, which is heated by gas, as it is cheaper than electricity, and he has most of the conveniences which we have here. In Russia however, there is one

thing which makes things like washers and televisions etc. slightly harder to come by, there is no credit of any kind and everthing has to be paid for in cash. Each of the items which Vasil has, represent long periods of savings. After his return back to Ternopol his next savings plan is one in which both he and his son are joining together to buy a car. Vasil speaks only his own language but he has a most expressive face and he has learnt one word which he uses often and that is "good". He is a charming man and also an accomplished musician. He plays both the violin and the piano accordian and he often plays for weddings and parties back in Ternopol. It took very little persuasion to get him to play for this editor who truly enjoyed the selection of Russian and Ukranian music which he played. When Vasil goes back to Moscow on his way home to Ternopol, he will take back many happy memories of the Saguenay and Canada and we wish him a safe journey home and hope that he will come back again some day.

Church Services

ARVIDA FIRST UNITED CHURCH CHURCH OF ST. GEORGE THE MARTYR
Schedule of combined services — NOVEMBER 30 to JANUARY 4

Date	Time	Church	Details
Nov. 30	1100	United	Regular morning service - Rev. Merriman
Dec. 7	1100	Anglican	Holy Communion - using an experimental right from the Church of England. - Rev. Merriman.
Dec. 14	1630	United	Service will be in the form of a Pageant, conducted by the Sunday School .
Dec. 21	1100	Anglican	Service of Litany will be sung - Rev. Merriman.
Dec. 24	1600 2100 2330	Anglican United Anglican	Children's Carol Service. Candle light service. Christmas midnight Eucharist.
Dec. 25	1030	Anglican	A combination of the traditional Christmas day services of both congregations. Rev. Owen Merriman - Rev. Phyllis Smyth.
Dec. 28	1100	United	Regular morning service and sacrament of Baptism - Rev. Phyllis Smyth.
	1600 2000	Anglican St. Therèse	Children's Pageant. Ecumenical Service.
Jan. 4	1100	Anglican	Morning Prayer.

Round and About...

(Continued from page 20)
tion of Hiderato Suzuki. The concert will include works by Mozart, Hindenuth and Tchaikowsky. Ticket prices are \$3.50, \$3.00 and \$2.50 and are obtainable from the Centre Culturel.

—O—O—O—O—
The Students Council of Saguenay Valley High School is once again holding its Annual Ski, skate and equipment exchange. This will take place in the girl's gym at Saguenay Valley Elementary school on Saturday December 6th at 9.00. Anyone having anything to exchange should label the article with name and address and price. The students council will take a small percentage for their funds.

The United Churchwomen will hold their regular monthly meeting on Monday December 8th at 20.00 in the church hall. Their will be a Xmas programme. All are asked to attend, all are welcome.

—O—O—O—O—
On December 6th at the Salle François Brassard, Jonquiere at 2030, "Les Jeunes Danseurs de Port-Royal" will present a concert of Ballet, admission: - adults \$2.00 - students \$1.00.

—O—O—O—O—
Don't forget Alcan Theatre this coming Sunday 7th December at 20.30. The title of the play is "A la monnaie du pape", and stars. Lucille Cousineau, Yves Letourneau, François Lemieux, and Janine Sutto in company with others.



A BIG DAY FOR THIS GROUP OF EAGER "TWEENIES" waiting for their Brown Owl to enrol them as Brownies. Mrs. Ruby Wahl, Brown Owl of the 1st Arvida Pack and Snowy Owl, Mrs. C. Bégin as well as Tawny Owl, Mrs. D. Ritcher were all on hand to hear the girls repeat their promise and become fully fledged Brownies. The District Commissioner Mrs. D. Wall was also there to welcome them into the Guiding Movement.

Mr. ARVIDA

Mr. PAUL-H. LEMAN, in his tour of Alcan Arvida, said "The first time that I came to Alcan of Arvida was 31 years ago. I have been much impressed. There was then no alumina plant. The production of aluminum was some 75,000 tons per year. Today, it is around 400,000 tons per year!"

—X—X—X—X—
CONCERT by THE ARVIDA BAND, 41 Musicians, under Bandmaster Ray Bertrand, on 11 th December, in Palace Theatre, Arvida. Curtain rise 20 h. Program of classical and popular music. First Concert in Palace was on April 15, 1930. Last time was in 1944, I believe. Seats comfortable. Acoustics excellent

—X—X—X—X—
ALBERT GILMORE, Our "Cabbage King" 'til '59, dropt in. Looks and talks in fine fettle. He and Mrs. G., reside at Shelter Bay (Port Cartier). Likes sea air. Al cut quite a swath in 14 years here. His Kew Gardens at 143 (10) Downing produced plenty. Ran flower shop. Exec Horticultural Soc'ty. Veg and flower shows. Trophy winner. Hit Irish Sweep Jackpot after 41 years trying. Luck O the Irish. Always smiling, his smile now wider than ever. Gilmores have 5 Sons. Tony here; Albert, Jr., there.

—X—X—X—X—
"The Lion In Winter", by our Players. A comedy, on 10-11 December, at Centre Cultural, Jonq. They started with a Rabbit "Harvey", but are going out with a LION.

—X—X—X—X—
BERNARD THIFFAULT promoted to Technicien, Communications Protection,

etc., SHIPSHAW Powerhouse controls. Bernard was a Lifeguard at Shipshaw BEACH, for me. A top vigilante. A good cook too. Married Mendoza Laforest, Congrats Bernie, to you, Mendoza and your 10 Kids.

—X—X—X—X—
BIRTHDAYS Come But Once Per Annum. If oftener, we would surely damn 'em. Excepting Leap Year which once in four, has a Birthday and no more. If candles too many for the cake, light one for every ten-years' sake, Or shake and bake a large cake. I am beholden to kind friends who marked mine and wished me another ten years. I wonder how they knew date.

—X—X—X—X—
F. L. LAWTON, Alcan's Chief H.-E. Engineer retired, still on Atlantic Tidal Power Board, Halifax, as of Nov. 30th and later, Fundy Bay project. Also, tripped to Poland, Tchecoslovaquia, Schleswig-Holstein, Germany and England. Fred is a living example of non-quit, non-stop, jet age. Altho' he began in '23 at Isle Maligne Dev'ment job. Same time as me.

—X—X—X—X—
HEARD FROM: - A. W. Whitakers, Florida, R. S. Farmers, Liverpool, N.Y., W. M. Gaunces, Ottawa, Marjories "Boots" Nickerson, Singapore, Orient.

—X—X—X—X—
ANGELO PINEAULT newly elected President of The Arvida Band. LORENZO PERRON resigned after 12 strenuous years but elected V.P. He has also resigned as President of Quebec Amateur Bands Ass'n.



Des fils d'employés de l'Alcan partiront avec les Orioles pour l'Europe

Depuis plusieurs semaines, seize petits Arvidiens examinent les cartes de France et lisent tout ce qu'ils peuvent trouver d'intéressant sur le pays de nos ancêtres. Le groupe comprend un bon nombre de fils d'employés de l'Alcan. Ce sont les joueurs des Orioles d'Arvida, l'équipe pee-wee qui au cours des quatre derniers tournois présentés dans le cadre du Carnaval de Québec, a véritablement fait sensation remportant la deuxième année, le championnat provincial de sa catégorie, et l'an dernier, terminant en finale.

C'est cette équipe, qui représente bien le caractère bi-technique du Québec, que l'Office Franco-québécois pour la Jeunesse a désignée pour disputer une série de matches d'exhibitions dans la région parisienne du 18 décembre au 7 janvier. Les Orioles auront comme adversaires les porte-couleurs de l'équipe Saint-Alphonse, de Montréal, qu'ils avaient vaincus, en finale du tournoi organisé l'an dernier par l'Association de hockey mineur du Québec à Sherbrooke.

A ce tournoi, les Arvidiens avaient vaincu successivement les équipes de Chicoutimi, Sherbrooke, à deux reprises, Gaspé et Saint-Alphonse (par 3-1) pour mériter le privilège de représenter le Québec dans une tournée sur le vieux continent. Il avait d'ailleurs été prévu l'an dernier que l'équipe championne du tournoi se rendrait en France.

Des ambassadeurs

Les Arvidiens serviront d'ambassadeurs en France. En présentant une série de matches d'exhibitions, ils mousseront la popularité du hockey mineur en France.

On sait que notre sport national est encore à ses premiers balbutiements en France. Ce pays n'est pas représenté au tournoi international.

On imagine facilement que les petits cousins seront impressionnés par l'habileté des jeunes vedettes d'Arvida.

Les Orioles se préparent depuis plusieurs semaines à ce voyage. Ils en sont à leur premier survol de l'Atlantique. Tous, ils ont rêvé de Paris et des splendeurs de l'Europe. Se rendre en France pour présenter des joutes de hockey comble leur désir le plus cher.

Ils se proposent bien cependant de profiter de chaque minute libre pour visiter et causer avec les petits Français.

Un jeune Oriole nous confiait, la voix très émue: "Quand je pense que je pourrai enfin monter dans la Tour Eiffel, voir l'Arc de Triomphe et me promener au Musée du Louvres, c'est vraiment un rêve! J'ai tellement vu, au cinéma, des

vues de Paris et de la campagne de France, que j'ai hâte de m'y trouver en chair et en os".

Un autre s'est montré inquiet toutefois lorsque nous l'avons questionné. "J'ai bien hâte d'aller en France, mais je crains d'être un peu en retard dans les études, car je manquerai quelques jours de classe".

Les parents sont évidemment très heureux et ils aimeraient bien accompagner leurs enfants. Ils ont la conviction que leurs petits Orioles reviendront la tête remplie de souvenirs impérissables.

L'instructeur de l'équipe, Gerry Brassard, nous parle avec beaucoup d'admiration de ses petits hommes. "Ils ont été magnifiques au tournoi mineur de l'an dernier à Sherbrooke et je suis convaincu qu'ils présenteront des spectacles de première valeur durant leur tournée française. Je crois que l'Office Franco-Québécois pour la Jeunesse n'aurait pu choisir de plus dignes ambassadeurs. Nos jeunes nous feront honneur!"

L'aide financière

Le gérant Yvan Tremblay a des préoccupations plus matérielles. L'Etat du

Québec ne paie pas tout; il faut en effet recueillir \$2,500 supplémentaires. Il a frappé jusqu'à maintenant à de nombreuses portes et on a répondu avec générosité.

Dimanche prochain, on demandera à chaque famille d'Arvida de verser 25 cents pour que les petits bonshommes de l'entraîneur Rosaire Bordeleau, de l'instructeur Gerry Brassard et du gérant Yvan Tremblay fassent un bon voyage.

Après une étourdissante tournée en France, les Orioles reviendront à Montréal le 7 janvier.



TEL PERE, TEL FILS — C'est avec flerté que ces employés de l'Alcan d'Arvida posent en présence de leurs fils, membres des Orioles d'Arvida. De gauche à droite, Gerry Brassard, Rosaire Bordeleau, Gerry Binette, J.-J. Simard, Geo.-E. Archibald, Victorin Masse, Marcel Fallu et Raoul Boivin. Debout les jeunes Denis Bordeleau, M. Binette, Michel Essiambre, J.-Guy Simard, Marc Fortin, Georges Archibald, Gérald Tremblay, J.-Paul Masse, Ghislain Fallu et Yves Boivin.



LES CAPITAINES — Ils dirigent les équipes de la Ligue de curling du Club social de l'Alcan R & D. Présentement, c'est l'équipe de J. Dobson qui mène le bal avec 9 points, suivie de celle de V. Sirois, 8 points, et les formations de T. Bélanger, G. Lindsay, avec 7 points, A. Rivard, 6 points, P. Marshall et H.L. Collins 4 points, et L. Brochu, 3 points. De gauche à droite, Tom Bélanger, Marcel Archer, John Dobson, Laurent Brochu. Debout, Alex Brown, Alarie Rivard, Vincent Sirois et Peter Marshall.



CHAMPIONS DE LA CLASSE C — Cette équipe composée d'employés de l'Alcan d'Arvida a fort bien figuré en remportant les honneurs de la classe C lors du dernier bonspiel mixte disputé à Kénogami. On reconnaît dans l'ordre, Bill Tracy, surintendant de l'entretien, usine de minerai no 1 et 2, skip, Alex Garant représentant de Black Label, Annette Tracy, 3e, Angus Zitman, du génie industriel de l'Alcan, 2ième, Pam Zitman meneur et Gilbert Dumoulin, président régional de l'Association du Curling.



ET VIVE LA DETENTE . . . A la soirée des Aménagements électriques de l'Alcan, de g. à dr., Mme René Robert, M. J.-C. Lapointe, surintendant des centrales de Chute-du-Diable et Chute-Savane; Mme André Robert, M. René Robert, contremaître à Shipshaw; Mme Albert Montreuil, M. Albert Montreuil, de Chute-des-Passes; M. Florent Murray, de Shipshaw, et Mme Murray.



PIONNIERS OU EMPLOYÉS fraternisent. De g. à dr., M. Andrew Blackburn, rentier; Mme Jean-Noël Gagnon, épouse du nouveau président du Club des pionniers; Mme Maurice Villeneuve et M. Maurice Villeneuve, de Chute-à-Caron; M. J.-R. Villeneuve, de Shipshaw, et Mme Villeneuve, Mmes Benjamin Leblanc, Andrew Blackburn et Ambroise Rehel, ainsi que M. Benjamin Leblanc, contremaître adjoint à Shipshaw.

Les gens des centrales se sont bien amusés



TOUT LE MONDE DANSE . . . et c'est maintenant au tour de Mlle Arlette Fournier, secrétaire à la centrale de Shipshaw, et de M. H. R. Fee, directeur des Aménagements électriques de l'Alcan au Québec.

C'était un vendredi soir, un vendredi chanceux, celui de la soirée annuelle offerte par les Aménagements électriques de l'Alcan aux employés de Shipshaw et Chute-à-Caron, mais aussi aux pionniers et aux pionniers-rentiers de toutes les centrales de la Compagnie dans la région.

La rencontre s'est déroulée sous le signe de la bonne humeur dans la salle Tourbillon du Club de la direction de l'Alcan d'Arvida. Pour employer une expression à la mode, on s'est bien amusé.

En plus des gens sus-mentionnés, on remarquait les épouses ou compagnes de ces invités, de même que les représentants de la direction des installations concernées.

Après plusieurs heures de détente pour les uns, de danse pour les autres, le tout s'est terminé par un goûter, une autre attention fort appréciée.



UN HIBOU PERDU — Cet oiseau, qui s'est aventuré témérairement sur le territoire des usines de l'Alcan d'Arvida, a atterri sur un barreau d'une échelle à l'usine des électrodes. C'est M. Philippe Gagnon, opérateur, qui l'a aperçu et l'a remis à M. Florent Tremblay dont le garçon collectionne les oiseaux.



LES CHAMPIONS DU 1er BONSPIEL — Trente-deux joueurs, huit équipes ont pris part au premier bonspiel de l'année. Ceux-ci ont conservé la première place: dans l'ordre usuel, Mme Louis-Marie Goulet, M. Goulet, capitaine de l'équipe; Mme Lucien Dessureault et M. Lorenzo Guay.

ON "CURL" A CHUTE-DES-PASSES — Les membres du comité des loisirs de Chute-des-Passes viennent d'inaugurer la saison 69-70 de curling au Centre des loisirs de l'endroit. M. Luc Beaulieu, surintendant, a lancé la pierre inaugurale. Dans l'ordre, MM. Claude Desbiens et Guy Gagnon, respectivement conseiller et président du comité; M. Beaulieu et M. Eugène Girard, secrétaire-trésorier du comité.



LES 2e MEILLEURS — Avec quatre autres équipes, ils ont perdu leur première partie, mais ont gagné le reste, pour conserver les honneurs du "B". Dans l'ordre habituel, MM. Raymond Bergeron et Claude Desbiens, capitaine de l'équipe, M. Francis Dessureault et M. Julien Tremblay.

EUX AUSSI DANS LES HONNEURS — Les bonspiel, permettent de rendre hommage à une équipe de la classe "C"; ce fut le cas de l'équipe Guy Gagnon. Dans l'ordre usuel, Mme Lucien Sheehy, M. Gagnon, Mme Raymond Brassard et Mme Jean-Charles Tremblay.





LABORATOIRE DES USINES D'ARVIDA — M. Hugues Girard, chimiste.



LE CHEF CHIMISTE du nouveau laboratoire, M. J. S. Lobos, au centre, en compagnie du Président et de M. Eddy Gagnon, adjoint technique et doyen des employés de laboratoire.

C'est lui notre laboratoire, il est aussi moderne que demain!

A côté des discours officiels d'inauguration du nouveau laboratoire, les commentaires de ceux qui sont appelés à y travailler valent également d'être mentionnés. Les uns disaient: C'est tellement moderne qu'il nous a fallu un certain temps avant de nous habituer. D'autres, frappés par l'audace et l'originalité de l'architecture, avouaient tout simplement: Il est beau comme une maison de verre et, pourtant, de l'extérieur, on dirait que c'est un édifice sans fenêtres.

M. Gaston Dufour, directeur de l'Alcan d'Arvida, a précisé pour sa part: La réalisation du projet était devenue nécessaire en raison des exigences actuelles de la clientèle sur les marchés de l'aluminium qui demande de plus en plus un très haut degré de perfectionnement. La construction de ce nouveau laboratoire a permis de créer d'excellentes conditions de travail pour les employés.

Nous l'attendions

M. D. F. Nasmith, surintendant général de la division Technique, a ajouté: Nous attendions cet événement depuis bon nombre d'années. Nous sommes très fiers de cette réalisation.

Après avoir souhaité la bienvenue aux personnalités présentes et avant de demander à M. Gaston Dufour de présenter M. Paul Leman, M. Nasmith a également fait ce commentaire:

Dans l'industrie de l'aluminium, nous devons faire face aux exigences de plus en plus poussées de la technologie moderne; ce qui fait que les résultats d'analyses doivent être plus précis et connus de plus en plus rapidement. Pour faire ce travail de haute qualité il faut donc un endroit convenable.

Du différent

Et M. J.S. Lobos, chef chimiste à ce nouveau laboratoire, a mis en évidence une préoccupation de l'architecte Jacques Coutru qui se demandait, avant de faire les plans: Pourquoi les laboratoires sont-ils tous construits de la même manière que les hôpitaux, avec des corridors longs et monotones? Et voici la solution que M. Coutru a trouvée:

La cour centrale avec la fontaine et les plantes enlève l'atmosphère sévère de la vie industrielle: en plus d'être décorative, cette cour offre plus d'avantages pratiques, par exemple, elle réduit les murs extérieurs: ceci devrait réduire les coûts de chauffage et de ventilation.

Même si la structure paraît sans fenêtre, partout dans la bâtisse on peut voir à l'extérieur. Les corridors sont courts et plaisants. A cause des dessins symétriques il n'y a pas d'endroits plus favorisés que d'autres.

La location des bureaux est toujours un problème difficile dans la planification des laboratoires. On ne veut pas isoler les bureaux des modules de travail. Dans notre structure les bureaux sont très près des modules et sont vraiment entourés par les laboratoires.

Bien que chaque module et bureau soit équipé de meubles simples et standards, ils ne sont pas monotones car la vue de chaque module et bureau est différente dans chaque cas.

La construction avait été confiée à l'entreprise J.-Euclide Perron, de Chicoutimi.

Un stationnement à l'arrière peut accueillir près de 100 véhicules.



LE MAIRE D'ARVIDA, M. Francis Dufour, au centre, est technicien au nouveau laboratoire; il était l'un des guides le jour de l'inauguration.



LE DR J.F. HORWOOD, président de Recherche et Développement de l'Alcan, Ltée et directeur général des services techniques de l'Alcan Aluminium, Limitée; M. D. F. Nasmith, surintendant général de la division technique à l'Alcan d'Arvida; et M. G. M. Young, directeur et vice-président de Recherche et Développement de l'Alcan, Ltée.



MME MARCELLE PANNUNZIO et M. Normand Boucher, tous deux analystes.